

Aménagement / Environnement

Raumplanung / Umweltschutz

Français – allemand Français – Deutsch
Allemand – français Deutsch – Französisch



Office franco-allemand pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez · 75013 Paris
☎ 01.40.78.18.18 · Télécopie: 01.40.78.18.88
www.ofaj.org

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Molkenmarkt 1 · 10179 Berlin
☎ 030/288 757-0 · Telefax 030/288 757-88
www.dfjw.org



Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Aménagement / Environnement Raumplanung / Umweltschutz

Rédaction / Redaktion

Hans-Günter Barth
René Perrin

en liaison avec / in Verbindung mit

Institut für Landesplanung und Raumforschung
der Universität Hannover

Centre d'Etudes Supérieures d'Aménagement, Tours

Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands“ à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images“. Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique“ qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands – les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants – sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, daß sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher“ bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens“, um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique“) muß daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, daß diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen – Ableitungen, Zusammenstellungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. – ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs – Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche – sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, daß die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Glossaires pour les échanges franco-allemands Glossare für den deutsch-französischen Austausch

Sous la direction de / unter der Leitung von:
Fritz Kerndter

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:
Petra Timpe, Sabine Franzen

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:
Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d'éducation populaire, chambres professionnelles, fédérations et associations sportives, etc. en France et en Allemagne.
in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u. a., in Deutschland und Frankreich.

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Déjà parus / Bereits erschienen:
Exploitation du bétail / Viehhaltung
Machines agricoles / Landmaschinen
Economie rurale / Landwirtschaftliche Betriebslehre

Série Activités sportives / Reihe Sportarten
Série Métiers et Secteurs d'activités /
Reihe Berufe und Erwerbszweige
Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen
Série Enseignement et formation /
Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /
Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

Aménagement / Environnement Raumplanung / Umweltschutz

Français / Allemand
Französisch / Deutsch

A

abandonner	aufgeben
mettre l' accent <i>m</i> sur qc	Schwergewicht <i>n</i> auf etw legen
accessible accessibilité <i>f</i>	erreichbar Erreichbarkeit <i>f</i>
accomplir accomplissement <i>m</i>	vollenden Vollendung <i>f</i>
accorder <i>ou</i> donner son accord à qc	zustimmen zu etw, etw genehmigen
s'accroître accroissement <i>m</i>	wachsen [<i>Bevölkerung, Vermögen</i>] Wachstum <i>n</i>
action <i>f</i> [<i>initiative</i>]	Handeln <i>n</i> , Handlung <i>f</i>
activité <i>f</i> <i>cf</i> emploi ² activité principale activité secondaire	Beschäftigung <i>f</i> , Erwerbstätigkeit <i>f</i> Haupterwerb <i>m</i> Nebenerwerb <i>m</i>
adapter qc à adaptation <i>f</i>	etw anpassen an Anpassung <i>f</i>
adduction <i>f</i> d'eau <i>cf</i> alimenta- tion en eau	Wasserversorgung <i>f</i>
administration <i>f</i> <i>cf</i> gestion	Verwaltung <i>f</i>
affluent <i>m</i>	Zufluß <i>m</i>
agence <i>f</i> d'urbanisme <i>cf</i> service d'urbanisme	Stadtplanungsamt <i>n</i>

10

A

aménager <i>cf</i> équiper aménagement ¹ <i>m</i> <i>cf</i> équipement ¹ aménagement ² (du territoire) aménagement concerté	einrichten, ausstatten Einrichtung <i>f</i> , Ausstattung <i>f</i> Planung <i>f</i> , Raumplanung <i>entspricht</i> : Planung unter Beteiligung der Träger öffentlicher Belange
aménagement hydraulique aménagement intégré aménagement participatif	wasserwirtschaftliche Einrichtung querschnittsorientierte Planung <i>entspricht</i> : Planung unter Beteiligung der Bürger, partizipative Planung Raumordnung <i>f</i>
aménagement du territoire au niveau national aménagement du territoire au au niveau régional	Regionalplanung
amendement <i>m</i> des sols	Bodenverbesserung <i>f</i>
amortir [<i>équipement</i>] amortissement <i>m</i>	abschreiben [<i>Einrichtung</i>] Abschreibung <i>f</i>
analyse <i>f</i> coûts-bénéfices analyse factorielle	Kosten-Nutzen-Analyse <i>f</i> Faktorenanalyse
ancien <i>cf</i> ex-	alt, ehemalig
appliquer application <i>f</i>	anwenden Anwendung <i>f</i>
approche <i>f</i> [<i>problème</i>]	Zugang <i>m</i>
argument <i>m</i> <i>cf</i> preuve argumentation <i>f</i> <i>cf</i> démonstration	Beweis <i>m</i> Beweisführung <i>f</i>

12

A

agglomération <i>f</i>	Ballungsgebiet <i>n</i> , Ballungsraum <i>m</i>
s'aggraver aggravation <i>f</i> [<i>situation</i>]	sich verschärfen, sich zuspitzen Zuspitzung <i>f</i>
agricole agriculture <i>f</i>	landwirtschaftlich Landwirtschaft <i>f</i> , Agrarwirtschaft
agro-alimentaire	Ernährungs- [<i>Agrarprodukte</i>]
aire <i>f</i> métropolitaine aire d'influence [<i>ville</i>] aire de répartition d'une espèce	Großraum <i>m</i> Verflechtungsraum <i>m</i> [<i>Stadt</i>] Verbreitungsgebiet <i>n</i> einer Art
alimentation ¹ <i>f</i> <i>cf</i> nutrition alimentation ² <i>cf</i> desserte alimentation en eau <i>cf</i> adduction d'eau	Ernährung <i>f</i> Versorgung <i>f</i> Wasserversorgung
allègement <i>m</i> fiscal	Steuererleichterung <i>f</i>
alluvial alluvion <i>f</i> <i>cf</i> dépôt alluvial	alluvial alluviale Ablagerung <i>f</i>
altération <i>f</i>	(negative) Veränderung <i>f</i>
altitude <i>f</i> <i>cf</i> hauteur	Höhe <i>f</i>
améliorer amélioration <i>f</i>	verbessern Verbesserung <i>f</i>

11

A

arrêté <i>m</i>	Verordnung <i>f</i>
artificiel	künstlich
artisanat <i>m</i>	Handwerk <i>n</i>
assainissement <i>m</i> des eaux usées	Abwasserbeseitigung <i>f</i>
assèchement <i>m</i>	Trockenlegung <i>f</i>
association <i>f</i> association d'aménagement association foncière de remembrement association loi 1901 association sans but lucratif	Vereinigung <i>f</i> , Verein <i>m</i> Planungsgemeinschaft <i>f</i> Flurbereinigungsgesellschaft <i>f</i> eingetragener Verein <i>m</i> (e.V.) gemeinnütziger Verein <i>m</i> , Orga- nisation <i>f</i> ohne Erwerbscharakter
assolement <i>m</i>	Fruchtfolge <i>f</i> , Fruchtwechsel <i>m</i>
assumer <i>cf</i> prendre en charge	übernehmen
atteindre	erreichen
attribuer qc à qn [<i>fonction</i>]	jdm etw zuweisen
auto-épuration <i>f</i>	Selbstreinigung <i>f</i>
autorisation <i>f</i> <i>cf</i> permis autoriser qn à faire qc	Genehmigung <i>f</i> , Erlaubnis <i>f</i> jdn berechtigen, etw zu tun
avantage <i>m</i>	Vorteil <i>m</i>
azote <i>m</i> (N)	Stickstoff <i>m</i>

13

B

banque f de données banque de données d'aménagement	Datenbank <i>f</i> Raumordnungskataster <i>m od n</i>
barrière f acoustique	Lärmschutzwall <i>m</i>
base f cf fondement base de loisirs <i>cf</i> centre de loisirs	Grundlage <i>f</i> Freizeitanlage <i>f</i>
bassin m hydrographique bassin de décantation bassin d'emploi bassin de rétention <i>ou</i> de retenue	Wassereinzugsgebiet <i>n</i> Klärbecken <i>n</i> Arbeitsmarktregion <i>f</i> Retentionsraum <i>m</i> , Rückhaltebecken <i>n</i>
bâti m ou bâtiments m pl cf construction bâtir sur <i>cf</i> construire sur bâtiment m cf immeuble, édifice	Bebauung <i>f</i> , Bau <i>m</i> [<i>Haus</i>] bebauen Gebäude <i>n</i>
berge f	Uferböschung <i>f</i>
besoin m	Bedürfnis <i>n</i> , Bedarf <i>m</i>
bétail m	Vieh <i>n</i>
bilan m	Bilanz <i>f</i>
biodégradable	biologisch abbaubar
bocage m	Heckenlandschaft <i>f</i>

14

C

cadastre m	Kataster <i>m ou n</i> , Grundbuch <i>n</i>
cadre m	Rahmen <i>m</i>
capacité f capacité d'absorption capacité de productivité <i>ou</i> de rendement	Fähigkeit <i>f</i> Aufnahmefähigkeit, Belastbarkeit <i>f</i> [<i>Umwelt</i>] Leistungsfähigkeit
caractérisé cf marqué	ausgeprägt
carrière f	Steinbruch <i>m</i>
cas m concret cf exemple	Fallbeispiel <i>n</i>
ceinture f verte	Grüngürtel <i>m</i>
centre m de loisirs cf base de loisirs	Freizeitanlage <i>f</i>
champ m d'activité cf domaine d'activité champ d'application <i>cf</i> domaine d'application champ (<i>ou</i> terrain) d'épandage	Arbeitsbereich <i>m</i> , Arbeitsgebiet <i>n</i> Anwendungsbereich Rieselfeld <i>n</i>
changer cf modifier changement m cf modification changement d'usage	ändern, verändern Änderung <i>f</i> , Veränderung Umnutzung <i>f</i>
chantier m	Baustelle <i>f</i>
château m d'eau	Wasserturm <i>m</i>

16

B

bois¹ m [<i>matière</i>] bois ² <i>cf</i> forêt	Holz <i>n</i> Forst <i>m</i> , Wald <i>m</i>
(re) boiser boisé boisement m cf peuplement forestier	(wieder) aufforsten bewaldet Waldbestand <i>m</i>
boue f boue activée boue résiduelle	Schlamm <i>m</i> Belebtschlamm, Faulschlamm Klärschlamm
boulevard m circulaire cf périphérique <i>f</i> [<i>Paris</i>]	Ringstraße <i>f</i>
bourg m	Marktflecken <i>m</i>
brancher cf raccorder	anschießen
bruit m	Lärm <i>m</i>
but m cf destination, objectif	Ziel <i>n</i> , Zweck <i>m</i>
butte f	Erhebung <i>f</i> [<i>Anhöhe</i>]

15

C

chiffre m d'affaires	Umsatz <i>m</i>
chloro-fluoro-carbonés m pl (CFC)	Fluorchlorkohlenwasserstoffe <i>m pl</i> (FCKW)
chômage m	Arbeitslosigkeit <i>f</i>
circulation f [<i>trafic</i>]	Verkehr <i>m</i>
classer monument historique	unter Denkmalschutz stellen
code m de l'urbanisme	Baugesetzbuch <i>n</i>
collecte f sélective des ordures	getrennte Müllsammlung <i>f</i>
collecteur m	Hauptsammler <i>m</i>
collectivité f	Körperschaft <i>f</i>
commerce m commercial	Handel <i>m</i> Geschäfts-, Handels-
commission f	Ausschuß <i>m</i>
communal commune f	Gemeinde- Gemeinde <i>f</i>
compatibilité f avec l'environnement	Umweltverträglichkeit <i>f</i>
compétent compétence f	zuständig Zuständigkeit <i>f</i>
complet [<i>exhaustif</i>]	vollständig

17

C

concevoir <i>cf</i> élaborer concevoir qc en fonction de	konzipieren, entwerfen etw ausrichten auf
concours <i>m</i>	Wettbewerb <i>m</i>
condition <i>f</i>	Bedingung <i>f</i>
conduite <i>f</i>	Leitung <i>f</i> [Wasser]
configuration <i>f cf</i> réalisation ²	Gestaltung <i>f</i>
conflit <i>f cf</i> tension conflictuel [situation]	Spannung <i>f</i> konfliktträchtig
conseil <i>m consultatif</i>	Beirat <i>m</i>
conséquence <i>f cf</i> effet	Auswirkung <i>f</i> , Wirkung
conserver <i>cf</i> préserver conservation <i>f</i>	erhalten, bewahren Erhaltung <i>f</i>
consigne <i>f</i> consigner	Pfand <i>n</i> mit Pfand versehen
consommation <i>f</i>	Verbrauch <i>m</i>
constant	beständig
construire construire sur <i>cf</i> bâtir sur construction <i>f cf</i> bâti, bâtiments	bauen bebauen Bau <i>m</i> [Haus], Bebauung <i>f</i>
contrainte <i>f</i>	Zwang <i>m</i>

18

C

contribuer à qc contribution <i>f</i>	beitragen zu etw Beitrag <i>m</i>
contrôle <i>m</i>	Steuerung <i>f</i>
coordonner	koordinieren, zuordnen
cordon <i>m littoral</i>	Küstenstreifen <i>m</i>
cotisation <i>f</i>	Beitrag <i>m</i> [regelmäßige Zahlung]
coupe <i>f à</i> blanc coupe transversale <i>ou</i> en travers <i>cf</i> plan transversal coupe-feu <i>m</i>	Kahlschlag <i>m</i> Querschnitt <i>m</i> Brandschutzschneise <i>f</i>
coupure <i>f verte</i>	Grünzug <i>m</i>
à court terme	kurzfristig
coûts <i>m pl</i> coûts globaux	Kosten <i>pl</i> Gesamtkosten
croître croissance <i>f</i>	wachsen Wachstum <i>n</i>
cultures <i>f pl</i> maraîchères	Gemüsebau <i>m</i>
cycle <i>m</i>	Kreislauf <i>m</i>

19

D

D.A.T.A.R. <i>f</i> (Délégation à l'aménagement du territoire et à l'action régionale)	Frankreich: Abteilung <i>f</i> für Raumplanung und regionale Entwicklung
débit <i>m</i> [m ³ /s, véhicules/h]	Menge <i>f</i> pro Zeiteinheit [m ³ /s, Kfz/h]
déboiser déboisement <i>m cf</i> déforestation	abholzen Entwaldung <i>f</i>
déboucher dans	einmünden in
décanter <i>cf</i> épurer décantation <i>f cf</i> épuration bassin <i>m</i> de décantation	klären Klärung <i>f</i> [Abwasser] Klärbecken <i>n</i>
décharge <i>f cf</i> dépôt d'ordures décharge brute ou sauvage décharge contrôlée	Deponie <i>f</i> , Mülldeponie wilde Deponie geregelt Deponie
déchets <i>m pl cf</i> ordures	Müll <i>m</i>
décider	entscheiden
Déclaration <i>f d'</i> utilité publique (D.U.P.)	Frankreich: Planfeststellung <i>f</i> für öffentliche Maßnahmen
décomposition <i>f cf</i> division	Spaltung <i>f</i>
décréter <i>cf</i> fixer décret <i>m</i>	bestimmen, festlegen Erlaß <i>m</i>
dédommager dédommagement <i>m cf</i> indemnité	entschädigen Entschädigung <i>f</i> , Ausgleichszahlung <i>f</i>

20

D

déduire de qc	ableiten von etw
défavorisé <i>cf</i> sous-équipé	strukturschwach
défoliant <i>m</i>	Entlaubungsmittel <i>n</i>
déforestation <i>f cf</i> déboisement	Entwaldung <i>f</i>
défricher défrichage <i>m</i> <i>ou</i> défrichement <i>m</i>	urbar machen Urbarmachung <i>f</i>
dégrader <i>cf</i> endommager se dégrader dégradation <i>f</i>	beschädigen verfallen [Gebäude] Beschädigung <i>f</i> , Verfall <i>m</i>
délabré <i>cf</i> vétuste	baufällig
délimiter délimiter une zone sur un plan	abgrenzen, ausweisen ein Gebiet in einem Plan ausweisen
délocalisation <i>f</i>	Verlagerung <i>f</i>
déloger qn <i>cf</i> expulser	jdn ausquartieren
demander ¹ <i>cf</i> réclamer demander ² qc à qn demande <i>f</i> satisfaire la demande demande biologique en oxygène (D.B.O. 5) demande chimique en oxygène (D.C.O.)	verlangen bei jdm etw anfordern Nachfrage <i>f</i> die Nachfrage befriedigen, decken biologischer Sauerstoffbedarf <i>m</i> (BSB 5) chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)
démonstration <i>f cf</i> argumentation	Beweisführung <i>f</i>

21

D

dénivellation <i>f</i>	Höhenunterschied <i>m</i>
densité <i>f</i> de la population	Bevölkerungsdichte <i>f</i>
déplacer	umsetzen [<i>versetzen</i>]
dépopulation <i>f</i> ou dépeuplement <i>m</i>	Entvölkerung <i>f</i>
dépôt <i>m</i> alluvial <i>cf</i> alluvion dépôt d'ordures <i>cf</i> décharge	alluviale Ablagerung <i>f</i> Deponie <i>f</i> , Mülldeponie
se dérouler déroulement <i>m</i>	ablaufen, verlaufen Ablauf <i>m</i> , Verlauf
désavantage <i>m</i> <i>cf</i> inconvénient, handicap	Nachteil <i>m</i>
déséquilibre <i>m</i>	Ungleichgewicht <i>n</i>
désertification <i>f</i> [<i>espace rural</i>]	Verödung <i>f</i>
desservir [<i>réseau</i>] desserte <i>f</i> <i>cf</i> alimentation ²	versorgen [<i>Gebiet</i>] Versorgung <i>f</i>
destination <i>f</i> <i>cf</i> but, objectif	Ziel <i>n</i> , Zweck <i>m</i>
destruction <i>f</i>	Zerstörung <i>f</i>
détente <i>f</i> <i>cf</i> loisir, repos	Erholung <i>f</i>
détergent <i>m</i>	Reinigungsmittel <i>n</i>
se détériorer par l'usage détérioration <i>f</i> <i>cf</i> usure	sich abnutzen Abnutzung <i>f</i>

22

D

se développer développement <i>m</i> <i>cf</i> évolution développement de l'urbanisation	sich entwickeln Entwicklung <i>f</i> Siedlungsentwicklung
se diffuser <i>cf</i> se propager diffusion <i>f</i> <i>cf</i> propagation diffusion atmosphérique	sich ausbreiten, sich verbreiten Ausbreitung <i>f</i> , Verbreitung <i>f</i> Luftaustausch <i>m</i>
diminution <i>f</i> <i>cf</i> régression	Abnahme <i>f</i> , Rückgang <i>m</i>
dioxyde <i>m</i> de carbone (CO ₂) dioxyde de soufre (SO ₂)	Kohlendioxid <i>n</i> Schwefeldioxid
directive <i>f</i>	Richtlinie <i>f</i> , Weisung <i>f</i>
diriger <i>cf</i> guider	leiten, steuern
discours <i>m</i>	Rede <i>f</i>
disparaître disparition <i>f</i>	aussterben Aussterben <i>n</i>
disponible disponibilité <i>f</i> être à la disposition <i>f</i> de qn	verfügbar Bereitschaft <i>f</i> jdm zur Verfügung <i>f</i> stehen
distribuer distribution <i>f</i> <i>cf</i> répartition	verteilen Verteilung <i>f</i>
diversité <i>f</i>	Vielfalt <i>f</i>
diviser en parcelles <i>cf</i> lotir	parzellieren
division <i>f</i> <i>cf</i> décomposition division du travail	Spaltung <i>f</i> Arbeitsteilung <i>f</i>

23

D

document <i>m</i> <i>cf</i> dossier	Unterlage <i>f</i> , Akte <i>f</i>
domaine <i>m</i> <i>cf</i> secteur domaine public domaine d'activité <i>cf</i> champ d'activité domaine d'application <i>cf</i> champ d'application	Bereich <i>m</i> , Sektor <i>m</i> öffentliches Eigentum <i>n</i> Arbeitsbereich, Arbeitsgebiet <i>n</i> Anwendungsbereich
domicile <i>m</i>	Wohnort <i>m</i>
donnée <i>f</i> données <i>f</i> <i>pl</i>	Parameter <i>m</i> Daten <i>pl</i> , Vorgaben <i>f</i> <i>pl</i>
dossier <i>m</i> <i>cf</i> document	Akte <i>f</i> , Unterlage <i>f</i>
drainage <i>m</i>	Entwässerung <i>f</i> [<i>Landwirtschaft</i>]
dresser un plan <i>cf</i> projeter ¹	entwerfen
droit ¹ <i>m</i> droit de l'urbanisme et de l'aménagement droit de préemption droit ² <i>m</i> <i>cf</i> exigence	Recht <i>n</i> Planungsrecht Vorkaufsrecht Anspruch <i>m</i>
durée <i>f</i>	Dauer <i>f</i> , Zeithorizont <i>m</i>

24

E

eau <i>f</i> eau industrielle eau pluviale eau potable <i>ou</i> de boisson eaux <i>pl</i> usées <i>cf</i> effluent eaux-vannes	Wasser <i>n</i> Brauchwasser Regenwasser Trinkwasser Abwasser <i>n</i> , Abwässer <i>pl</i> Hausabwässer
échangeur <i>m</i>	Anschlußstelle <i>f</i> [<i>Autobahn</i>]
échec <i>m</i>	Mißerfolg <i>m</i>
écologie <i>f</i> écologique écotone <i>m</i>	Ökologie <i>f</i> ökologisch ökologische Übergangszone <i>f</i>
édifice <i>m</i> <i>cf</i> bâtiment, immeuble	Gebäude <i>n</i>
effet <i>m</i> <i>cf</i> conséquence effet de serre	Wirkung <i>f</i> , Auswirkung Treibhauseffekt <i>m</i>
effluent <i>m</i> <i>cf</i> eaux usées	Abwasser <i>n</i> , Abwässer <i>pl</i>
égoût <i>m</i>	Abwasserkanal <i>m</i>
élaborer <i>cf</i> concevoir	entwerfen, konzipieren
élément <i>m</i> central <i>ou</i> essentiel <i>cf</i> point capital	Schwerpunkt <i>m</i>
élevage <i>m</i>	Viehzucht <i>f</i>
élevé <i>cf</i> haut	hoch
emballer emballage <i>m</i>	verpacken Verpackung <i>f</i>

25

E

embouchure <i>f</i>	Mündung <i>f</i> , Mündungsgebiet <i>n</i>
émigrer émigration <i>f</i>	abwandern Abwanderung <i>f</i>
émissaire <i>m</i>	Einleitungskanal <i>m</i>
empêcher	verhindern
emplacement <i>m</i>	Standort <i>m</i>
employer emploi ¹ <i>m</i> emploi ² <i>cf</i> activité	gebrauchen, anwenden Gebrauch <i>m</i> , Anwendung <i>f</i> Beschäftigung <i>f</i> , Erwerbstätigkeit <i>f</i>
encourager <i>qn/qc cf</i> inciter	jdn/etw fördern
endommager <i>cf</i> dégrader	beschädigen
énergétique énergie <i>f</i> énergie hydro-électrique énergie nucléaire énergie photoélectrique ou photovoltaïque énergie solaire	Energie- Energie <i>f</i> Energie aus Wasserkraftwerken Atomenergie, Kernkraft <i>f</i> Solarenergie Sonnenenergie
engrais <i>m</i>	Dünger <i>m</i> , Düngemittel <i>n</i>
enquête <i>f cf</i> sondage enquête publique enquête statistique	Umfrage <i>f</i> öffentliche Anhörung <i>f</i> statistische Erhebung <i>f</i>
ensoleillement <i>m</i>	Sonneneinstrahlung <i>f</i>

26

E

équivalent-habitant <i>m</i>	Einwohnergleichwert <i>m</i>
escarpement <i>m</i>	Grabenabbruch <i>m</i>
espace <i>m libre</i> espaces <i>m pl</i> verts	Freiraum <i>m</i> Grünflächen <i>f pl</i>
espèce <i>f</i> biologique espèce en voie de disparition	Art <i>f</i> , Spezies <i>f</i> vom Aussterben bedrohte Art
esquisse <i>f</i>	Skizze <i>f</i>
estran <i>m cf</i> zone intertidale	Gezeitenzone <i>f</i>
s'établir établir un bilan établissement <i>m industriel</i> établissement d'un inventaire	sich niederlassen eine Bilanz aufstellen gewerbliche Niederlassung <i>f</i> Bestandsaufnahme <i>f</i>
état ¹ <i>m</i> Etat ²	Zustand <i>n</i> Staat <i>m</i>
État-providence <i>m</i>	Wohlfahrtsstaat <i>m</i>
étiage <i>m</i>	niedrigster Wasserstand <i>m</i>
étude <i>f</i> étude des coûts étude d'impact	Untersuchung <i>f</i> Kostenwirksamkeitsanalyse <i>f</i> Umweltverträglichkeitsprüfung <i>f</i> (UVP) [<i>Verfahren</i>], Raum- wirksamkeitsanalyse
évaluer évaluer <i>ou</i> soupeser des intérêts évaluation <i>f</i>	bewerten Interessen abwägen Bewertung <i>f</i>

28

E

entreprise <i>f</i> créer une entreprise fermer une entreprise <i>ou</i> faire cesser l'activité d'une entreprise	Betrieb <i>m</i> , Unternehmen <i>n</i> einen Betrieb errichten einen Betrieb stilllegen
entretenir <i>cf</i> soigner, maintenir entretien ¹ <i>m cf</i> soin entretien des monuments entretien ² <i>cf</i> maintien en l'état	pflegen, instand halten Pflege <i>f</i> Denkmalpflege Instandhaltung <i>f</i>
envasement <i>m</i>	Verschlammung <i>f</i>
environnement ¹ <i>m</i> environnement ² [<i>au sens large</i>]	Umwelt <i>f</i> Umfeld <i>n</i>
envisager <i>de faire qc cf</i> projeter ²	beabsichtigen, etw zu tun
éolien éolienne <i>f</i>	Wind-, windgetrieben Windkraftanlage <i>f</i>
épandre épandage <i>m</i>	versprühen Versprühen <i>n</i>
épi <i>m</i> [<i>fleuve, côte</i>]	Buhne <i>f</i> [<i>Fluß, Küste</i>]
épurer <i>cf</i> décanner épuration <i>f</i>	klären Klärung <i>f</i> [<i>Abwasser</i>]
équilibre <i>m</i>	Gleichgewicht <i>n</i>
équiper <i>cf</i> aménager équipement ¹ <i>m cf</i> aménagement ¹ équipement ² [<i>infrastructure</i>]	einrichten, ausstatten Einrichtung <i>f</i> , Ausstattung <i>f</i> Infrastruktur <i>f</i>

27

E

évolution <i>f cf</i> développement	Entwicklung <i>f</i>
ex- <i>cf</i> ancien	ehemalig, alt
exécuter exécution <i>f</i>	ausführen, vollziehen Ausführung <i>f</i> , Vollzug <i>m</i>
exemple <i>m cf</i> cas concret	Fallbeispiel <i>n</i>
exigence <i>f cf</i> droit ²	Anspruch <i>m</i>
exode <i>m rural</i>	Landflucht <i>f</i>
expiration <i>f</i> [<i>contrat</i>]	Ablauf <i>m</i> [<i>Vertrag</i>]
exploitation <i>f agricole</i> exploitation forestière exploitation minière <i>cf</i> mine exploitation du bétail	landwirtschaftlicher Betrieb Forstbetrieb Bergwerk <i>n</i> Viehhaltung <i>f</i>
exproprier expropriation <i>f</i>	enteignen Enteignung <i>f</i>
expulser <i>qn cf</i> déloger	jdn ausquartieren
extraction <i>f</i>	Abbau <i>m</i> , Entnahme <i>f</i>

29

F

façonner <i>cf former</i>	gestalten
falaise <i>f</i>	Klippe <i>f</i>
faucardage <i>m</i>	Mähen <i>n</i> [<i>Gewässerufer</i>]
faune <i>f</i>	Fauna <i>f</i> , Tierwelt <i>f</i>
fécond <i>cf fertile</i> fécondité <i>f cf fertilité</i>	fruchtbar Fruchtbarkeit <i>f</i>
fermentation <i>f</i>	Gärung <i>f</i>
fertile <i>cf fécond</i> fertilité <i>f cf fécondité</i>	fruchtbar Fruchtbarkeit <i>f</i>
finage <i>m cf territoire communal</i>	Gemeindegebiet <i>n</i>
fiscalité <i>f</i>	Steuerwesen <i>n</i>
fixer <i>cf décréter</i>	festlegen, bestimmen
flore <i>f</i>	Flora <i>f</i> , Pflanzenwelt <i>f</i>
fluvial	Fluß-
foncier <i>m</i> foncier, -ère	Liegenschaft <i>f</i> die Liegenschaft betreffend
fondement <i>m cf base</i>	Grundlage <i>f</i>
forage <i>m</i>	Bohrung <i>f</i>
forêt <i>f cf bois</i> forêt domaniale forestier, -ère	Forst <i>m</i> , Wald <i>m</i> Staatswald forstwirtschaftlich

30

F

former <i>cf façonner</i>	gestalten
fossé <i>m</i>	Graben <i>m</i>
triche <i>f</i>	Brache <i>f</i>

31

G

gaz <i>m pl d'échappement</i>	Abgase <i>n pl</i>
gel <i>m ou gelée</i> <i>f</i> gel des terres <i>cf</i> mise en friche	Frost <i>m</i> Flächenstilllegung <i>f</i> [<i>Landwirt.</i>]
gestion <i>f cf administration</i> gestion de l'eau	Verwaltung <i>f</i> Wasserwirtschaft <i>f</i>
passer des vacances en gîte <i>m rural</i>	„Ferien auf dem Bauernhof“ machen [<i>Allemagne</i>]
glissement <i>m de terrain</i>	Erdrutsch <i>m</i>
grain <i>m</i>	Grobstaub <i>m</i>
gravats <i>m pl</i>	Bauschutt <i>m</i>
gravier <i>m</i> gravière <i>f</i>	Kies <i>m</i> Kiesgrube <i>f</i>
grêle <i>f</i>	Hagel <i>m</i>
gros-oeuvre <i>m</i>	Rohbau <i>m</i>
groupement <i>m foncier agricole</i> groupement industriel groupement végétal <i>cf société</i> végétale	<i>Frankreich</i> : Gesellschaft <i>f</i> für Bodenpolitik im ländlichen Raum Konzern <i>m</i> Pflanzengesellschaft
guider <i>cf diriger</i>	steuern, leiten

32

H

habitable	bewohnbar
habitant <i>m</i>	Einwohner <i>m</i> , Bewohner <i>m</i>
habitat <i>m</i> habitat individuel habitat insalubre	Siedlung <i>f</i> , Besiedlung Einfamilienhausbebauung <i>f</i> <i>entspricht</i> : z.Zt. nicht mehr bewohnbarer Wohnraum
habitation <i>f cf logement</i> ¹ habiter	Wohnung <i>f</i> wohnen
hameau <i>m</i>	Weiler <i>m</i>
handicap <i>m cf désavantage,</i> inconvenient	Nachteil <i>m</i>
haut <i>cf élevé</i> hauteur <i>f cf altitude</i>	hoch Höhe <i>f</i>
humain	menschlich
humide humidité <i>f</i>	feucht Feuchtigkeit <i>f</i>
hydrogène <i>m sulfuré</i> (H ₂ S)	Schwefelwasserstoff <i>m</i>

33

I

ilôt <i>m</i> [urbain]	Block <i>m</i> [städtisch]
immeuble <i>m</i> cf bâtiment, édifice	Gebäude <i>n</i>
immigrer immigration <i>f</i>	einwandern Einwanderung <i>f</i>
impact <i>m</i>	Auswirkung <i>f</i> , Beeinträchtigung <i>f</i>
implanter implantation <i>f</i>	ansiedeln [Gewerbe] Ansiedlung <i>f</i>
importance <i>f</i>	Bedeutung <i>f</i> [Wichtigkeit]
imposer [volonté]	durchsetzen
impôt <i>m</i> cf taxe, redevance impôt foncier impôt sur le revenu	Steuer <i>f</i> , Abgabe <i>f</i> , Gebühr <i>f</i> Grundsteuer Einkommensteuer
imprégner [paysage]	prägen [Landschaftsbild]
impureté <i>m</i>	Fremdstoff <i>m</i>
incendie <i>m</i> de forêt	Waldbrand <i>m</i>
incinération <i>f</i> des ordures	Müllverbrennung <i>f</i>
inciter cf encourager qn/qc incitation <i>f</i> financière	jdn/etw fördern finanzieller Anreiz <i>m</i>
inconvenient <i>m</i> cf désavantage, handicap	Nachteil <i>m</i>

34

I

intérêt <i>m</i> intérêts ¹ <i>m</i> pl intérêts ² <i>m</i> pl [finances]	Interesse <i>n</i> Belange <i>m</i> pl Zinsen <i>m</i> pl
inter-relation <i>f</i>	Wechselbeziehung <i>f</i>
interruption <i>f</i> interruption dans la continuité du bâti	Unterbrechung <i>f</i> Baulücke <i>f</i>
intervenir dans intervention <i>f</i> (de l'Etat)	eingreifen in Eingriff <i>m</i> (des Staates)
inventaire <i>m</i>	Inventar <i>n</i> , Bestand <i>m</i>
investissement <i>m</i> faire des investissements	Investition <i>f</i> investieren
irriguer irrigation <i>f</i>	bewässern Bewässerung <i>f</i>

36

I

indemnité <i>f</i> cf dédommagement	Ausgleichszahlung <i>f</i> , Entschädigung <i>f</i>
indépendant de	unabhängig von
indication <i>f</i>	Hinweis <i>m</i>
indice <i>m</i>	Index <i>m</i> , Kennziffer <i>f</i>
industrie <i>f</i> minière	Bergbau <i>m</i>
influencer qn influence <i>f</i> humaine	jdn beeinflussen anthropogener Einfluß <i>m</i>
inondation <i>f</i>	Überschwemmung <i>f</i>
I.N.S.E.E. <i>m</i> (Institut national de la statistique et des études économiques)	entspricht: Statistisches Bundesamt <i>n</i>
insertion <i>f</i> sociale	soziale Eingliederung <i>f</i>
installation <i>f</i> classée	genehmigungspflichtige Anlage <i>f</i> [Technik]
instrument <i>m</i> cf moyen (d'action)	(Hilfs)mittel <i>n</i> , Instrument <i>n</i>
intégrer intégration <i>f</i>	integrieren, eingliedern Integration <i>f</i> , Eingliederung <i>f</i>
intention <i>f</i>	Absicht <i>f</i>
interaction <i>f</i>	Wechselwirkung <i>f</i>
interdépendance <i>f</i>	Verflechtung <i>f</i>

35

L

lande <i>f</i>	Heide <i>f</i>
législation <i>f</i>	Gesetzgebung <i>f</i>
liaison <i>f</i> transversale	Querverbindung <i>f</i>
ligne <i>f</i> [électricité, téléphone] ligne à haute tension	Leitung <i>f</i> Überlandleitung <i>f</i>
limiter limitation <i>f</i> limite <i>f</i>	begrenzen Begrenzung <i>f</i> Grenze <i>f</i> [nicht politisch]
littoral <i>m</i>	Küstengebiet <i>n</i>
logement ¹ <i>m</i> cf habitation logement ²	Wohnung <i>f</i> Wohnungssektor <i>f</i>
loi <i>f</i> loi d'orientation ou loi cadre	Gesetz <i>n</i> Rahmengesetz
loisir <i>m</i> cf détente, repos	Erholung <i>f</i>
à long terme	langfristig
lotir cf diviser en parcelles lotissement <i>m</i> cf parcellaire	parzellieren Parzellierung <i>f</i>

37

M

maintenir <i>cf</i> entretenir, soigner	instand halten, pflegen
maintien <i>m en l'état cf</i> entretien ²	Instandhaltung <i>f</i>
maison <i>f en rangée</i>	Reihenhaus <i>n</i>
maître <i>m d'ouvrage</i> maîtrise <i>f d'oeuvre</i>	Bauträger <i>m</i> , Bauherr <i>m</i> Bauleitung <i>f</i>
manifestation <i>f ou manif</i>	Demonstration <i>f</i> , Veranstaltung <i>f</i>
manque <i>m</i>	Mangel <i>m</i>
marchandise <i>f</i>	Gut <i>n</i> [Ware]
marée <i>f noire</i>	Ölpest <i>f</i>
marqué <i>cf</i> caractérisé	ausgeprägt
matière <i>f première</i> matière en suspension	Rohstoff <i>m</i> Schwebstoff
menacer menaçant	bedrohen bedrohlich
mesure <i>m</i>	Maßnahme <i>f</i>
métaux <i>m pl lourds</i>	Schwermetalle <i>n pl</i>
mettre en oeuvre une procédure	ein Verfahren anwenden
mettre qc en valeur <i>cf</i> valoriser qc, revaloriser qc	etw nutzbar machen, herausstellen etw aufwerten

38

N

nappe <i>f phréatique</i> nappe profonde nappe superficielle	Grundwasserspiegel <i>m</i> Grundwasser <i>n</i> Schichtenwasser
navigation <i>f</i> navigation fluviale navigation de plaisance	Schifffahrt <i>f</i> Binnenschifffahrt Freizeitschifffahrt
niveau <i>m de la nappe</i> niveau de vie	Grundwasserhöhe <i>f</i> Lebensstandard <i>m</i>
nocif,-ve nocivité <i>f</i>	schädlich Schädlichkeit <i>f</i>
non-polluant	umweltfreundlich, umweltschonend
notion <i>f</i>	Begriff <i>m</i>
nuisance <i>f olfactive</i> nuisance de bruit nuisances <i>pl</i>	Geruchsbelästigung <i>f</i> Lärmbelästigung Umweltschäden <i>m pl</i>
nutrition <i>f cf</i> alimentation ¹	Ernährung <i>f</i>

40

M

migration <i>f</i> migration pendulaire <i>ou</i> alternante migrations <i>f pl</i>	Wanderung <i>f</i> Pendelwanderung Wanderungsbewegung <i>f</i>
milieu <i>m naturel</i>	natürliche Umwelt <i>f</i>
mine <i>f cf</i> exploitation minière	Bergwerk <i>n</i>
mise <i>f en friche</i> <i>cf</i> gel des terres mise en situation <i>cf</i> simulation	Flächenstillegung <i>f</i> [Landwirt.] Planspiel <i>n</i>
modernisation <i>f cf</i> renouvellement	Erneuerung <i>f</i> [Modernisierung]
modifier <i>cf</i> changer modification <i>f cf</i> changement	verändern, ändern Veränderung <i>f</i> , Änderung
monoxyde <i>m de carbone</i> (CO)	Kohlenmonoxid <i>n</i>
monument <i>m cf</i> site	Denkmal <i>n</i> , Ort <i>m</i> [Platz]
morceller	zerstückeln
moyen <i>m (d'action)</i> <i>cf</i> instrument	(Hilfs)mittel <i>n</i> , Instrument <i>n</i>
mur <i>m anti-bruit</i>	Lärmschutzwand <i>f</i>

39

O

objet <i>m</i>	Gegenstand <i>m</i>
objectif <i>m cf</i> but, destination	Ziel <i>n</i> , Zweck <i>m</i>
occasion <i>f</i>	Gelegenheit <i>f</i>
occupation <i>f du sol</i>	Bodennutzung <i>f</i>
odeur <i>f</i>	Geruch <i>m</i>
office <i>m cf</i> service administratif	Amt <i>n</i> , Behörde <i>f</i>
offre <i>f</i>	Angebot <i>n</i>
oléoduc <i>m</i>	Pipeline <i>f</i>
ordonner qc à qn ordre <i>m</i>	jdn anweisen etw zu tun Anweisung <i>f</i>
ordures <i>f pl cf</i> déchets ordures ménagères	Müll <i>m</i> Hausmüll, Abfall <i>m</i>
oxyde <i>m d'azote</i> (NOx)	Stickoxid <i>n</i>
oxygène <i>m</i> (O)	Sauerstoff <i>m</i>

41

P

parc <i>m</i> Parc naturel régional parc d'activités <i>cf</i> technopôle parc de loisirs	Park <i>m</i> <i>Frankreich:</i> regionaler Park Gewerbepark, Industriepark Freizeitpark
parcellaire <i>m cf</i> lotissement parcellaire d'exploitation	Parzellierung <i>f</i> Bewirtschaftungsstruktur <i>f</i> [<i>Landwirtschaft</i>] Eigentumsverhältnisse <i>pl</i> [<i>Boden</i>] Parzelle <i>f</i>
parcellaire de propriété parcelle <i>f</i>	
parti <i>m d'aménagement</i>	planerischer Ansatz <i>m</i>
participer à participation <i>f</i>	sich beteiligen an, teilnehmen an Beteiligung <i>f</i> , Mitbestimmung <i>f</i>
particularité <i>f cf</i> spécificité	Besonderheit <i>f</i>
patrimoine <i>m culturel</i>	kulturelles Erbe <i>n</i>
pâturage <i>m</i>	Weidewirtschaft <i>f</i>
paysage <i>m</i>	Landschaft <i>f</i>
pénétrante <i>f cf</i> route pénétrante	Einfallstraße <i>f</i>
pénurie <i>f</i>	Knappheit <i>f</i>
percolation <i>f</i>	Versickerung <i>f</i>
périmètre <i>m sensible</i>	Schutzgebiet <i>m</i> , Schutzzone <i>f</i>
périphérique <i>m</i> [<i>Paris</i>] <i>cf</i> boulevard circulaire	Ringstraße <i>f</i>

P

point <i>m capital</i> <i>cf</i> élément central ou essentiel point de départ	Schwerpunkt <i>m</i> Ausgangspunkt <i>m</i>
politique <i>f</i> politique budgétaire politique fiscale politique d'accompagnement	Politik <i>f</i> Finanzpolitik Steuerpolitik <i>entspricht:</i> Infrastrukturpolitik [<i>die Entwicklung begleitend</i>] Standortplanung <i>f</i> <i>Frankreich:</i> Verlagerung wichtiger staatlicher Einrichtungen von Paris in die Provinz
politique de localisation politique de délocalisation	
polluer polluant <i>m</i> polluants <i>m pl</i> aériens de référence	verschmutzen Schadstoff <i>m</i> , Schmutzstoff <i>m</i> Leitgase <i>n pl</i>
pollution <i>f de l'environnement</i> pollution atmosphérique	Umweltverschmutzung <i>f</i> Luftverschmutzung <i>f</i>
polyculture <i>f</i>	Mischkultur <i>f</i> [<i>Landwirtschaft</i>]
population <i>f</i>	Bevölkerung <i>f</i>
port <i>m</i> port de plaisance	Hafen <i>m</i> Yachthafen
porter atteinte à qc	etw beeinträchtigen
poussière <i>f</i> poussière fine	Staub <i>m</i> Feinstaub
préalable	vorherig, vorhergehend

P

permis <i>m cf</i> autorisation permis de construire permis de démolir	Erlaubnis <i>f</i> , Genehmigung <i>m</i> Baugenehmigung Abrißgenehmigung
perturbation <i>f</i>	Störung <i>f</i>
peuplement <i>m</i> peuplement forestier <i>cf</i> boisement	Besiedlung <i>f</i> Waldbestand <i>m</i>
piéton <i>m</i>	Fußgänger <i>m</i>
pisciculture <i>f</i>	Fischzucht <i>f</i>
piste <i>f cyclable</i>	Radweg <i>m</i>
plan <i>m cf</i> schéma plan transversal <i>cf</i> coupe transversale, coupe en travers plan d'aménagement régional	Plan <i>m</i> [<i>Karte</i>] Querschnitt <i>m</i> <i>entspricht:</i> Regionalplan, Regio- nales Raumordnungsprogramm <i>n</i> (künstliche) Wasserfläche <i>f</i> Bebauungsplan
plan d'eau plan d'occupation des sols (P.O.S.)	
planification <i>f</i>	<i>Frankreich:</i> Wirtschaftsplanung <i>f</i> [<i>Planung öffentlicher</i> <i>Investitionen</i>]
plantation <i>f</i> plante <i>f</i> planter	Pflanzung <i>f</i> Pflanze <i>f</i> pflanzen
pluies <i>f pl</i> acides	saurer Regen <i>m</i>

P

précieux <i>-se</i>	wertvoll
précipitations <i>f pl</i>	Niederschläge <i>m pl</i> [<i>meteor.</i>]
premier plan <i>m</i>	Vordergrund <i>m</i>
prendre en charge <i>cf</i> assumer prendre en considération	übernehmen berücksichtigen
présenter <i>cf</i> signifier	darstellen [<i>bedeuten</i>]
préserver <i>cf</i> conserver	bewahren, erhalten
pression <i>f</i>	Druck <i>m</i>
preuve <i>f cf</i> argument	Beweis <i>m</i>
prévention <i>f</i>	Vorsorge <i>f</i>
prévision <i>f cf</i> projection	Prognose <i>f</i>
procédure <i>f</i>	Verfahren <i>n</i>
produit <i>m intérieur brut</i> (P.I.B.) produit national brut (P.N.B.)	Bruttoinlandsprodukt <i>n</i> (BIP) Bruttosozialprodukt (BSP)
programmation <i>f sectorielle</i>	Fachplanung <i>f</i>
projection <i>f cf</i> prévision	Prognose <i>f</i>
projeter ¹ <i>cf</i> dresser un plan projeter ² <i>cf</i> envisager de faire qc	entwerfen beabsichtigen etw zu tun
projet <i>m</i>	Entwurf <i>m</i> , Plan <i>m</i> , Projekt <i>n</i> , Vorhaben <i>n</i>

P

promouvoir	initiiieren, ins Leben rufen
se propager <i>cf</i> se diffuser propagation <i>f cf</i> diffusion	sich ausbreiten, sich verbreiten Ausbreitung <i>f</i> , Verbreitung <i>f</i>
proposer qc à qn <i>cf</i> suggérer proposition <i>f cf</i> suggestion	jdm etw vorschlagen Vorschlag <i>m</i>
propriété <i>f</i>	Eigentum <i>n</i>
protection <i>f</i> protection des monuments et des sites protégé par la loi protéger qc <i>cf</i> sauvegarder	Schutz <i>m</i> Denkmalschutz gesetzlich geschützt etw schützen
provenir de	entstammen von
public, -que	öffentlich
publicité <i>f</i> faire de la publicité pour qc	Werbung <i>f</i> werben für etw
purger	reinigen, säubern
pylône <i>m électrique</i> <i>ou</i> poteau <i>m</i> électrique	Mast <i>m</i> [Strom]
pyramide <i>f</i> des âges	Alterspyramide <i>f</i> der Bevölkerung
pyromane <i>m</i>	Brandstifter <i>m</i>

46

R

recueil <i>m</i> de données	Datensammlung <i>f</i>
recyclage <i>m</i> recycler	Wiederverwertung <i>f</i> wiederverwerten
redevance <i>f cf</i> taxe, impôt	Abgabe <i>f</i> , Gebühr <i>f</i> , Steuer <i>f</i>
réduction <i>f</i> [d'un impact]	Verminderung <i>f</i> [Auswirkung]
refuser	ablehnen
régime <i>m</i> d'un cours d'eau	Wasserführung <i>f</i> [Fließgewässer]
région <i>f cf</i> zone, territoire région viticole <i>ou</i> vinicole	Region <i>f</i> , Raum <i>m</i> , Gebiet <i>n</i> Weinbaugebiet
règlement <i>m</i> réglementation <i>f</i>	Vorschrift <i>f</i> , Regelung <i>f</i> Vorschriften <i>pl</i> , Ordnung <i>f</i>
régression <i>f cf</i> diminution	Rückgang <i>m</i> , Abnahme <i>f</i>
réhabilitation <i>f</i> [habitat]	Sanierung <i>f</i> [Gebäude]
rejeter ¹ [effluents] rejeter ² [liquide, gaz] rejet <i>m</i> [eaux usées]	ableiten [Abwässer] einleiten [Flüssigkeit, Gas] Einleitung <i>f</i> [Abwässer]
relever la nappe phréatique	den Grundwasserspiegel heben

48

R

rabattre la nappe phréatique	den Grundwasserspiegel senken
raccorder <i>cf</i> brancher	anschießen
ramassage <i>m</i> des ordures	Müllabfuhr <i>f</i>
randonnée <i>f</i>	Wanderung <i>f</i>
rapport <i>m</i>	Bericht <i>m</i>
se raréfier rare	knapp werden knapp
ratraper une situation	eine Situation auffangen
ravalement <i>m</i> (de façade)	(Fassaden-)Säuberung <i>f</i>
réaliser réalisation ¹ <i>f</i> réalisation ² <i>cf</i> configuration	realisieren, verwirklichen Realisierung <i>f</i> , Verwirklichung <i>f</i> Gestaltung <i>f</i>
recensement <i>m</i>	statistische Zählung <i>f</i> , Volkszählung
réclamer <i>cf</i> demander ¹	verlangen
recommander qc à qn recommandation <i>f</i>	jdm etw empfehlen Empfehlung <i>f</i>
reconstituer <i>cf</i> rénover, restaurer	wiederherstellen
reconversion ¹ <i>f</i> [entreprise] reconversion ² [région] reconversion professionnelle	Umstellung <i>f</i> [Betrieb] Umstrukturierung <i>f</i> [Gebiet] berufliche Umschulung <i>f</i>

47

R

remblai <i>m</i> <i>cf</i> talus remblayer	Aufschüttung <i>f</i> , Böschung <i>f</i> aufschütten, auffüllen
remembrement <i>m</i> rural et forestier	Flurbereinigung <i>f</i>
rendement <i>m</i> <i>cf</i> revenu ²	Ertrag <i>m</i>
rénover <i>cf</i> reconstituer, restaurer renovation <i>f</i> renouvellement <i>m</i> <i>cf</i> modernisation	wiederherstellen Erneuerung <i>f</i> [Neubau] Erneuerung [Modernisierung]
rentabilité <i>f</i>	Wirtschaftlichkeit <i>f</i>
répartition <i>f</i> <i>cf</i> distribution	Verteilung <i>f</i>
répercussion <i>f</i> <i>cf</i> retombée	Auswirkung <i>f</i> , Niederschlag <i>m</i>
repos <i>m</i> <i>cf</i> détente, loisir	Erholung <i>f</i>
représenter ¹ représenter ²	darstellen [graphisch] vertreten [politisch]
réseau <i>m</i> réseau câblé réseau routier réseau séparatif réseau unitaire	Netz <i>n</i> [Verkehr, Information] Kabelnetz [Rundfunk, Fernsehen] Straßennetz Trennsystem <i>n</i> [Abwasser] Mischsystem [Abwasser]
réserve <i>f</i> foncière réserve naturelle réserve de chasse	Bodenvorhaltung <i>f</i> Naturschutzgebiet <i>n</i> Wildschongebiet

49

résidence f principale résidence secondaire	Hauptwohnsitz <i>m</i> Zweitwohnsitz, Zweitwohnung <i>f</i>
résidu m	Reststoff <i>m</i>
résineux m pl	Nadelbäume <i>m pl</i>
résoudre [problème]	lösen
respecter les servitudes	Auflagen <i>f pl</i> erfüllen
responsable responsable m	verantwortlich Träger <i>m</i>
restaurer cf rénover, reconstituer restauration f [habitat ancien]	wiederherstellen Restaurierung <i>f</i>
restreindre restriction f	einschränken Einschränkung <i>f</i>
restructurer	umstrukturieren [<i>organisat.</i>]
résultat m	Ergebnis <i>n</i>
résumé m	Zusammenfassung <i>f</i>
retombée f cf répercussion	Auswirkung <i>f</i> , Niederschlag <i>m</i>
revaloriser qc cf mettre qc en valeur, valoriser qc	etw aufwerten, nutzbar machen, herausstellen
revenu¹ m revenu ² (financier) <i>cf</i> rendement	Einkommen <i>n</i> Ertrag <i>m</i>

saturation f	Sättigung <i>f</i>
sauvegarde f [intérêts] sauvegarder qc cf protéger	Wahrnehmung <i>f</i> [<i>Interessen</i>] etw schützen
schéma m cf plan schéma autoroutier schéma directeur (S.D., ex-S.D.A.U.)	Plan <i>m</i> [<i>Karte</i>] <i>entspricht</i> : Bundesfernstraßen- ausbauplan <i>entspricht</i> : Flächennutzungsplan
secteur m cf domaine secteur sauvegardé [<i>ville</i>]	Sektor <i>m</i> , Bereich <i>m</i> denkmalgeschützt [<i>Stadtbild</i>]
sensibilité f	Empfindlichkeit <i>f</i>
sentier m sentier pédestre	Pfad <i>m</i> Fußweg <i>m</i>
service m administratif cf office service des eaux service d'urbanisme <i>cf</i> agence d'urbanisme services <i>pl</i> [<i>secteur économique</i>]	Behörde <i>f</i> , Amt <i>n</i> Wasserwirtschaftsamt Stadtplanungsamt Dienstleistung <i>f</i>
servitude f	Auflage <i>f</i>
seuil m	Schwellenwert <i>m</i>
signifier cf présenter signification f	darstellen [<i>bedeuten</i>] Bedeutung <i>f</i> [<i>Sinn</i>]
simulation f cf mise en situation	Planspiel <i>n</i>

réversible	umkehrbar
révision f d'un plan [<i>P.O.S./S.D</i>]	Planfortschreibung <i>f</i>
rive f	Ufer <i>n</i>
rocade f	Umgehungsstraße <i>f</i>
route pénétrante f cf pénétrante	Einfallsstraße <i>f</i>
ruissellement m	Oberflächenwasserabfluß <i>m</i>
rural	ländlich

site m cf monument site classé, inscrit	Denkmal <i>n</i> , Ort <i>m</i> [<i>Platz</i>] <i>entspricht</i> : Denkmal mit verschiedenen Schutzstufen
situation f de départ	Ausgangslage <i>f</i>
société f société végétale <i>cf</i> groupement végétal	Gesellschaft <i>f</i> Pflanzengesellschaft
soigner cf entretenir, main- tenir soin m cf entretien¹	pflegen, instand halten Pflege <i>f</i>
sol m	Boden <i>m</i>
solde m migratoire solde naturel	Wanderungssaldo <i>m</i> Saldo <i>m</i> der natürlichen Bevölkerungsentwicklung
sondage m cf enquête	Umfrage <i>f</i>
source f source d'énergie	Quelle <i>f</i> Energieträger <i>m</i>
sous-équipé cf défavorisé	strukturschwach
spécificité f cf particularité	Besonderheit <i>f</i>
stade m cf terrain de sport	Sportplatz <i>m</i>
station f station balnéaire station climatique station thermique station d'épuration station de sports d'hiver	Standort <i>m</i> [<i>botanisch</i>] Badeort heilklimatischer Kurort Kurort Kläranlage <i>f</i> Wintersportort

S

stationnement <i>m</i>	Parken <i>n</i>
statut <i>m juridique</i>	Satzung <i>f</i>
structure <i>f urbaine cf</i> tissu urbain	Stadtstruktur <i>f</i>
subventionner subvention <i>f</i>	subventionieren, bezuschussen Subvention <i>f</i> , Zuschuß <i>m</i>
suggérer qc à qn <i>cf</i> proposer suggestion <i>f cf</i> proposition	jd m etw vorschlagen Vorschlag <i>m</i>
sujet <i>m</i>	Gegenstand <i>m [Thema]</i>
supplément <i>m</i>	Zuschlag <i>m</i>
suppression <i>f</i>	Vermeidung <i>f</i>
surface <i>f</i> surface agricole utile (S.A.U.)	Fläche <i>f</i> , Oberfläche landwirtschaftliche Nutzfläche <i>f</i>
surpeuplement <i>m</i>	Überbevölkerung <i>f</i>
sylviculture <i>f</i>	Forstwirtschaft <i>f</i>
syndicat ¹ <i>m</i> syndicat ² syndicat intercommunal syndicat intercommunal à vocation multiple (S.I.V.O.M.)	Gewerkschaft <i>f</i> Verband <i>m</i> Kommunalverband kommunaler Zweckverband

54

T

tracé <i>m</i> tracer	Linienführung <i>f</i> , Trasse <i>f</i> zeichnen, trassieren
traiter traitement <i>m</i>	behandeln, aufbereiten Behandlung <i>f</i> , Aufbereitung <i>f</i>
trajet <i>m</i>	Weg <i>m [Reiseweg]</i>
trame <i>f verte</i>	System <i>n</i> von Grünzügen
tramway <i>m ou</i> tram	Straßenbahn <i>f</i>
se transformer transformation <i>f</i> transformation urbaine	sich wandeln Umbau <i>m</i> Stadtumbau
transhumance <i>f</i>	Wanderviehhaltung <i>f</i>
transport <i>m</i> transport aérien transport collectif ou en commun transport ferroviaire transport fluvial transport maritime transport routier	Verkehr <i>m [Transport]</i> Luftverkehr öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV) Schienenverkehr Schiffsverkehr [<i>Fluß</i>] Schiffsverkehr [<i>Meer</i>] Straßenverkehr [<i>Transport</i>]
de <i>ou</i> en travers	quer
trottoir <i>m</i>	Bürgersteig <i>m</i> , Gehweg <i>m</i>
tutelle <i>f</i>	Aufsicht <i>f [administr.]</i>

56

T

talus <i>m cf</i> remblai	Böschung <i>f</i>
taux <i>m</i> taux de mortalité taux de natalité	Quote, Rate <i>f</i> , Ziffer <i>f</i> Sterberate Geburtenrate
taxe <i>f cf</i> impôt, redevance taxe professionnelle	Abgabe <i>f</i> , Steuer <i>f</i> , Gebühr <i>f</i> Gewerbesteuer
technopôle <i>m cf</i> parc d'activités	Industriepark <i>m</i> , Gewerbepark
télédéttection <i>f</i>	Fernerkundung <i>f</i>
teneur <i>f</i> teneur en acidité	Gehalt <i>m [Anteil]</i> Säuregehalt
tension <i>f cf</i> conflit	Spannung <i>f</i>
terrain <i>m</i> terrain (ou champ <i>m</i>) d'épandage terrain de sport <i>cf</i> stade	Gelände <i>n</i> , Grundstück <i>n</i> Rieselfeld <i>n</i> Sportplatz <i>m</i>
terrassement <i>m</i>	Erdbewegung <i>f</i>
terril <i>m</i>	Halde <i>f</i>
territoire <i>m cf</i> région, zone territoire communal <i>cf</i> finage	Gebiet <i>n</i> , Region <i>f</i> , Raum <i>m</i> Gemeindegebiet
tissu <i>m urbain cf</i> structure urbaine	Stadtstruktur <i>f</i>
tout-à-l'égout <i>m</i>	Kanalisation <i>f</i>
toxique	giftig

55

U

urbain urbanisation <i>f</i> urbanisme <i>m</i> urbanisme opérationnel urbanisme prévisionnel	Stadt-, städtisch Verstädterung <i>f</i> Städtebau <i>m</i> Objektplanung <i>f</i> Bauleitplanung
user usage <i>m</i> usager <i>m</i> usure <i>f cf</i> détérioration	abnutzen Nutzung <i>f</i> Benutzer <i>m</i> Abnutzung
usine <i>f</i>	Fabrik <i>f</i>
utiliser utilisation <i>f</i> utilisation du sol [<i>document</i> <i>d'urbanisme</i>]	verwenden Verwendung <i>f</i> Flächennutzung <i>f</i>

57

V

valoriser qc <i>cf</i> mettre qc en valeur, revaloriser	etw aufwerten, nutzbar machen, herausstellen
valeur <i>f</i> valeur ajoutée valeur foncière	Wert <i>m</i> Mehrwert Bodenwert
vétuste <i>cf</i> délabré vétusté <i>f</i>	baufällig Baufälligkeit <i>f</i>
viabilisation <i>f</i> viabiliser	Erschließung <i>f</i> erschließen
vigne <i>f</i>	Weinstock <i>m</i>
vignoble <i>m</i>	Weinberg <i>m</i>
viticulture <i>f</i>	Weinbau <i>m</i>
voie <i>f</i> voie ferrée voie navigable Voies et réseaux <i>pl divers</i> (V.R.D.)	Weg <i>m</i> Schienentrasse <i>f</i> , Schienenweg Wasserstraße <i>f</i> <i>Frankreich</i> : infrastrukturelle Erschließung <i>f</i>
volonté <i>f</i>	Wille <i>m</i>

Z

zone <i>f cf</i> région, territoire	Gebiet <i>n</i> , Region <i>f</i> , Raum <i>m</i>
zone commerciale	Gewerbegebiet
zone industrielle (Z.I.)	Industriegebiet
zone inondable	Überschwemmungsgebiet
zone intertidale <i>cf</i> estran	Gezeitenzone
zone piétonnière ou piétonne	Fußgängerzone
zone prioritaire	Vorranggebiet
zone d'aménagement concerté (Z.A.C.)	<i>Frankreich</i> : Planungsinstrument zur Umsetzung räumlich abgegrenzter Nutzungsziele
zone à urbaniser en priorité (Z.U.P.)	<i>Frankreich</i> : Gebiet vorrangiger städtebaulicher Entwicklung

Raumplanung / Umweltschutz
Aménagement / Environnement

Allemand / Français
Deutsch / Französisch

A

Abbau <i>m cf</i> Entnahme	extraction <i>f</i>
Abfall <i>m cf</i> Hausmüll	ordures <i>f pl</i> ménagères
Abgabe <i>f cf</i> Gebühr, Steuer	taxe <i>f</i> , impôt <i>m</i> , redevance <i>f</i>
Abgase <i>n pl</i>	gaz <i>m pl</i> d'échappement
abgrenzen <i>cf</i> ausweisen	délimiter
abholzen	déboiser
ablaufen <i>cf</i> verlaufen	se dérouler
Ablauf ¹ <i>m cf</i> Verlauf	déroulement <i>m</i>
Ablauf ² [<i>Vertrag</i>]	expiration <i>f</i>
ablehnen	refuser
ableiten ¹ [<i>Abwässer</i>]	rejeter
ableiten ² von etw	déduire de qc
Abnahme <i>f cf</i> Rückgang	diminution <i>f</i> , régression <i>f</i>
abnutzen	user
sich abnutzen	se détériorer par l'usage
Abnutzung <i>f</i>	usure <i>f</i> , détérioration <i>f</i>
Abrißgenehmigung <i>f</i>	permis <i>m</i> de démolir
abschreiben [<i>Einrichtung</i>]	amortir [<i>équipement</i>]
Abschreibung <i>f</i>	amortissement <i>m</i>
Absicht <i>f</i>	intention <i>f</i>

62

A

Anschlußstelle <i>f</i> [<i>Autobahn</i>]	échangeur <i>m</i>
ansiedeln [<i>Gewerbe</i>]	implanter
Ansiedlung <i>f</i>	implantation <i>f</i>
Anspruch <i>m</i>	droit <i>m</i> , exigence <i>f</i>
anthropogener Einfluß <i>m</i>	influence <i>f</i> humaine
jd'n anweisen etw zu tun	ordonner qc à qn
Anweisung <i>f</i>	ordre <i>m</i>
anwenden ¹ <i>cf</i> gebrauchen	employer
anwenden ²	appliquer
ein Verfahren anwenden ³	mettre en oeuvre une procédure
Anwendung ¹ <i>f cf</i> Gebrauch	emploi <i>m</i>
Anwendung ²	application <i>f</i>
Anwendungsbereich <i>m</i>	domaine <i>m</i> , champ <i>m</i> d'application
Arbeitsbereich <i>m</i>	champ <i>m</i> , domaine <i>m</i> d'activité
<i>od</i> Arbeitsgebiet <i>n</i>	
Arbeitslosigkeit <i>f</i>	chômage <i>m</i>
Arbeitsmarktregion <i>f</i>	bassin <i>m</i> d'emploi
Arbeitsteilung <i>f</i>	division <i>f</i> du travail
Art <i>f cf</i> Spezies	espèce <i>f</i> biologique
Atomenergie <i>f cf</i> Kernkraft	énergie <i>f</i> nucléaire
aufbereiten <i>cf</i> behandeln	traiter
Aufbereitung <i>f cf</i> Behandlung	traitement <i>m</i>
(wieder) aufforsten	(re)boiser

64

A

abwandern	émigrer
Abwanderung <i>f</i>	émigration <i>f</i>
Abwasser <i>n</i> , <i>Abwässer</i> <i>pl</i>	effluent <i>m</i> , eaux <i>f pl</i> usées
Abwasserbeseitigung <i>f</i>	assainissement <i>m</i> des eaux usées
Abwasserkanal <i>m</i>	égoût <i>m</i>
Agrarwirtschaft <i>f cf</i> Landwirtschaft	agriculture <i>f</i>
Akte <i>f cf</i> Unterlage	dossier <i>m</i> , document <i>m</i>
alluvial	alluvial
alluviale Ablagerung <i>f</i>	alluvion <i>f</i> , dépôt <i>m</i> alluvial
alt <i>cf</i> ehemalig	ancien, -ne, ex-
Alterspyramide <i>f</i> der Bevölkerung	pyramide <i>f</i> des âges
Amt <i>n cf</i> Behörde	office <i>m</i> , service <i>m</i> administratif
ändern <i>cf</i> verändern	changer, modifier
Änderung <i>f cf</i> Veränderung	modification <i>f</i> , changement <i>m</i>
etw anfordern bei jdm	demander qc à qn
Angebot <i>n</i>	offre <i>f</i>
etw anpassen an	adapter qc à
Anpassung <i>f</i>	adaptation <i>f</i>
Anpassungspflicht <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : obligation <i>f</i> de conformité entre des plans de niveaux différents
anschießen	brancher, raccorder

63

A

auffüllen <i>cf</i> aufschütten	remblayer
aufgeben	abandonner
Auflage <i>f</i>	servitude <i>f</i>
Auflagen erfüllen	respecter les servitudes
Aufnahmefähigkeit <i>f cf</i> Belastbarkeit	capacité <i>f</i> d'absorption
aufschütten <i>cf</i> auffüllen	remblayer
Aufschüttung <i>f cf</i> Böschung	remblai <i>m</i> , talus <i>m</i>
Aufsicht <i>f</i> [<i>administr.</i>]	tutelle <i>f</i>
etw aufwerten <i>cf</i> nutzbar machen, herausstellen	revaloriser qc, valoriser qc mettre qc en valeur
sich ausbreiten <i>cf</i> sich verbreiten	se propager, se diffuser
Ausbreitung <i>f cf</i> Verbreitung	diffusion <i>f</i> , propagation <i>f</i>
ausführen <i>cf</i> vollziehen	exécuter
Ausführung <i>f cf</i> Vollzug	exécution <i>f</i>
Ausgangslage <i>f</i>	situation <i>f</i> de départ
Ausgangspunkt <i>m</i>	point <i>m</i> de départ
ausgeprägt	caractérisé, marqué
Ausgleichszahlung <i>f cf</i> Entschädigung	indemnité <i>f</i> , dédommagement <i>m</i>
jd'n ausquartieren	déloger, expulser qn
etw ausrichten auf	concevoir qc en fonction de

65

A

Ausschuß <i>m</i>	commission <i>f</i>
ausstatten <i>cf</i> einrichten Ausstattung <i>f cf</i> Einrichtung	équiper, aménager équipement <i>m</i> , aménagement <i>m</i>
aussterben Aussterben <i>n</i> vom Aussterben bedrohte Art <i>f</i>	disparaître disparition <i>f</i> espèce <i>f</i> en voie de disparition
ausweisen <i>cf</i> abgrenzen ein Gebiet in einem Plan ausweisen	délimiter délimiter une zone sur un plan
Auswirkung ¹ <i>f cf</i> Wirkung Auswirkung ² <i>cf</i> Beeinträchtigung Auswirkung ³ <i>cf</i> Niederschlag ¹	effet <i>m</i> , conséquence <i>f</i> impact <i>m</i> retombée <i>f</i> , répercussion <i>f</i>

66

B

Bedürfnis <i>n cf</i> Bedarf	besoin <i>m</i>
jdn beeinflussen	influencer qn
etw beeinträchtigen Beeinträchtigung <i>f cf</i> Auswirkung ²	porter atteinte à qc impact <i>m</i>
begrenzen Begrenzung <i>f</i>	limiter limitation <i>f</i>
Begriff <i>m</i>	notion <i>f</i>
behandeln <i>cf</i> aufbereiten Behandlung <i>f cf</i> Aufbereitung	traiter traitement <i>m</i>
Behörde <i>f cf</i> Amt	service <i>m</i> administratif, office <i>m</i>
Beirat <i>m</i>	conseil <i>m</i> consultatif
beitragen zu etw Beitrag ¹ <i>m</i> Beitrag ² [<i>regelmäßige Zahlung</i>]	contribuer à qc contribution <i>f</i> cotisation <i>f</i>
Belange <i>m pl</i>	intérêts <i>m pl</i>
Belastbarkeit <i>f [Umwelt] cf</i> Aufnahmefähigkeit	capacité <i>f</i> d'absorption
Belebschlamm <i>m cf</i> Faulschlamm	boue <i>f</i> activée
Benutzer <i>m,-in f</i>	usager <i>m</i> , -ère <i>f</i>
jdn berechtigten etw zu tun	autoriser qn à faire qc
Bereich <i>m cf</i> Sektor	domaine <i>m</i> , secteur <i>m</i>

68

B

Badeort <i>m</i>	station <i>f</i> balnéaire
Ballungsgebiet <i>n od</i> Ballungsraum <i>m</i>	agglomération <i>f</i>
bauen Bau <i>m [Haus] cf</i> Bebauung baufällig Baufälligkeit <i>f</i> Baugenehmigung <i>f</i> Baugesetzbuch <i>n</i> Bauherr <i>m od</i> Bauträger <i>m</i> Bauleitplanung <i>f</i> Bauleitung <i>f</i> Baulücke <i>f</i> Bauschutt <i>m</i> Baustelle <i>f</i>	construire construction <i>f</i> délabré, vétuste vétusté <i>f</i> permis <i>m</i> de construire code <i>m</i> de l'urbanisme maître <i>m</i> d'ouvrage urbanisme <i>m</i> prévisionnel maîtrise <i>f</i> d'oeuvre interruption <i>f</i> dans la continuité du bâti gravats <i>m pl</i> chantier <i>m</i>
beabsichtigen etw zu tun	projeter, envisager de faire qc
bebauen Bebauung <i>f cf</i> Bau Bebauungsplan <i>m</i>	bâtir sur, construire sur bâti <i>m</i> , bâtiments <i>m pl</i> , construction <i>f</i> P.O.S. <i>m</i> (plan d'occupation des sols)
Bedarf <i>m cf</i> Bedürfnis	besoin <i>m</i>
Bedeutung ¹ <i>f [Sinn]</i> Bedeutung ² [<i>Wichtigkeit</i>]	signification <i>f</i> importance <i>f</i>
Bedingung <i>f</i>	condition <i>f</i>
bedrohen bedrohlich	menacer menaçant

67

B

Bereitschaft <i>f</i>	disponibilité <i>f</i>
Bergbau <i>m</i>	industrie <i>f</i> minière
Bergwerk <i>n</i>	mine <i>f</i> , exploitation <i>f</i> minière
Bericht <i>m</i>	rapport <i>m</i>
berücksichtigen	prendre en considération
berufliche Umschulung <i>f</i>	reconversion <i>f</i> professionnelle
beschädigen Beschädigung <i>f cf</i> Verfall	endommager, dégrader dégradation <i>f</i>
Beschäftigung <i>f cf</i> Erwerbstätigkeit	activité <i>f</i> , emploi <i>m</i>
Besiedlung ¹ <i>f</i> Besiedlung ² <i>cf</i> Siedlung	peuplement <i>m</i> habitat <i>m</i>
Besonderheit <i>f</i>	particularité <i>f</i> , spécificité <i>f</i>
Bestand <i>m cf</i> Inventar Bestandsaufnahme <i>f</i>	inventaire <i>m</i> établissement <i>m</i> d'un inventaire
beständig	constant
bestimmen <i>cf</i> festlegen	décréter, fixer
sich beteiligen an <i>cf</i> teilnehmen an Beteiligung <i>f cf</i> Mitbestimmung	participer à participation <i>f</i>

69

B

Betrieb <i>m cf Unternehmen</i> einen Betrieb errichten einen Betrieb stilllegen	entreprise <i>f</i> créer une entreprise fermer, faire cesser l'activité d'une entreprise <i>Allemagne</i> : autorisation <i>f</i> d'implantation d'une installation classée
Betriebsgenehmigung <i>f</i>	
Bevölkerung <i>f</i> Bevölkerungsdichte <i>f</i>	population <i>f</i> densité <i>f</i> de la population
bewahren <i>cf</i> erhalten	préserver, conserver
bewaldet	boisé
bewässern Bewässerung <i>f</i>	irriguer irrigation <i>f</i>
Beweis <i>m</i> Beweisführung <i>f</i>	preuve <i>f</i> , argument <i>m</i> argumentation <i>f</i> , démonstration <i>f</i>
bewerten Bewertung <i>f</i>	évaluer évaluation <i>f</i>
Bewirtschaftungsstruktur <i>f</i> <i>[Landwirtschaft]</i>	parcellaire <i>m</i> d'exploitation
bewohnbar Bewohner <i>m cf</i> Einwohner	habitable habitant <i>m</i>
bezuschussen <i>cf</i> subventionieren	subventionner
Bilanz <i>f</i> eine Bilanz aufstellen	bilan <i>m</i> établir un bilan

70

C

chemischer Sauerstoffbedarf <i>m</i> (CSB)	demande <i>f</i> chimique en oxygène (D.C.O.)
--	--

72

B

Binnenschifffahrt <i>f</i>	navigation <i>f</i> fluviale
biologisch abbaubar biologischer Sauerstoffbedarf <i>m</i> (BSB 5)	biodégradable demande <i>f</i> biologique en oxygène (D.B.O. 5)
Block <i>m [städtisch]</i>	îlot <i>m [urbain]</i>
Boden <i>m</i> Bodennutzung <i>f</i> Bodenverbesserung <i>f</i> Bodenvorhaltung <i>f</i> Bodenwert <i>m</i>	sol <i>m</i> occupation <i>f</i> du sol amendement <i>m</i> des sols réserve <i>f</i> foncière valeur <i>f</i> foncière
Bohrung <i>f</i>	forage <i>m</i>
Böschung <i>f [Straße]</i> <i>cf z</i> Aufschüttung	talus <i>m</i> , remblai <i>m</i>
Brache <i>f</i>	friche <i>f</i>
Brandschutzschneise <i>f</i>	coupe-feu <i>m</i>
Brandstifter <i>m</i>	pyromane <i>m</i>
Brauchwasser <i>n</i>	eau <i>f</i> industrielle
Bruttoinlandsprodukt <i>n</i> (BIP) Bruttosozialprodukt <i>n</i> (BSP)	produit <i>m</i> intérieur brut (P.I.B.) produit national brut (P.N.B.)
Buhne <i>f [Fluß, Küste]</i>	épi <i>m [fleuve, côte]</i>
Bundesfernstraßenbauplan <i>m</i> Bundesverkehrswegeplan <i>m</i>	<i>correspond à</i> : schéma <i>m</i> autoroutier <i>Allemagne</i> : schéma routier fédéral
Bürgersteig <i>m cf</i> Gehweg	trottoir <i>m</i>

71

D

darstellen ¹ [<i>bedeuten</i>] darstellen ² [<i>graphisch</i>]	présenter, signifier représenter qc
Daten <i>pl cf</i> Vorgaben Datenbank <i>f</i> Datensammlung <i>f</i>	données <i>f pl</i> banque <i>f</i> de données recueil <i>m</i> de données
Dauer <i>f cf</i> Zeithorizont	durée <i>f</i>
Demonstration <i>f [politisch]</i> <i>od</i> Demo <i>cf</i> Veranstaltung	manifestation <i>f</i>
Denkmal <i>n cf</i> Ort denkmalgeschützt [<i>Stadtbild</i>] Denkmalpflege <i>f</i> Denkmalschutz <i>m</i> unter Denkmalschutz stellen	monument <i>m</i> , site <i>m</i> secteur <i>m</i> sauvegardé [<i>ville</i>] entretien <i>m</i> des monuments protection <i>f</i> des monuments et des sites classer monument historique
Deponie <i>f cf</i> Mülldeponie	décharge <i>f</i> , dépôt <i>m</i> d'ordures
Dienstleistung <i>f</i>	services <i>m pl [secteur économique]</i>
Dorferneuerung <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : rénovation <i>f</i> et modernisation des villages
Druck <i>m</i>	pression <i>f</i>
Dünger <i>m od</i> Düngemittel <i>n</i>	engrais <i>m</i>
durchsetzen [<i>Willen</i>]	imposer

73

E

ehemalig <i>cf alt</i>	ancien, ex-
Eigentum <i>n</i> öffentliches Eigentum Eigentumsverhältnisse <i>n pl</i> [Boden]	propriété <i>f</i> domaine <i>m</i> public parcellaire <i>m</i> de propriété
Einfallstraße <i>f</i>	pénétrante <i>f</i> , route <i>f</i> pénétrante
Einfamilienhausbebauung <i>f</i>	habitat <i>m</i> individuel
eingetragener Verein <i>m</i> (e.V.)	association <i>f</i> loi 1901
eingliedern <i>cf integrieren</i> Eingliederung <i>f cf</i> Integration soziale Eingliederung	intégrer intégration <i>f</i> insertion <i>f</i> sociale
eingreifen in Eingriff <i>m</i> (des Staates) Eingriffsregelung <i>f</i>	intervenir dans intervention <i>f</i> (de l'État) <i>Allemagne</i> : règlements <i>m pl</i> concernant les impacts sur les cycles et les équilibres naturels
Einkommen <i>n</i> Einkommensteuer <i>f</i>	revenu <i>m</i> impôt <i>m</i> sur le revenu
einleiten [Flüssigkeit, Gas] Einleitung <i>f</i> [Abwässer] Einleitungskanal <i>m</i>	rejeter [liquide, gaz] rejet <i>m</i> [eaux usées] émissaire <i>m</i>
einmünden in	déboucher dans
einrichten <i>cf</i> ausstatten Einrichtung <i>f cf</i> Ausstattung	aménager, équiper aménagement <i>m</i> , équipement <i>m</i>

74

E

Entwaldung <i>f</i>	déboisement <i>m</i> , déforestation <i>f</i>
Entwässerung <i>f</i> [Landwirtschaft]	drainage <i>m</i>
entwerfen ¹ entwerfen ² <i>cf</i> konzipieren Entwurf <i>m cf</i> Plan ¹ , Projekt, Vorhaben	projeter, dresser un plan élaborer, concevoir projet <i>m</i>
sich entwickeln Entwicklung <i>f</i>	se développer développement <i>m</i> , évolution <i>f</i>
Erdbewegung <i>f</i>	terrassement <i>m</i>
Erdrutsch <i>m</i>	glissement <i>m</i> de terrain
Ergebnis <i>n</i>	résultat <i>m</i>
erhalten <i>cf</i> bewahren Erhaltung <i>f</i>	conserver, préserver conservation <i>f</i>
Erhebung <i>f</i> [Anhöhe]	butte <i>f</i>
Erholung <i>f</i>	loisir <i>m</i> , détente <i>f</i> , repos <i>m</i>
Erlaß <i>m</i>	décret <i>m</i>
Erlaubnis <i>f cf</i> Genehmigung	permis <i>m</i> , autorisation <i>f</i>
Ernährung <i>f</i> Ernährungs- [Agrarprodukte]	alimentation <i>f</i> , nutrition <i>f</i> agro-alimentaire
Erneuerung ¹ <i>f</i> [Modernisierung] Erneuerung ² [Neubau]	modernisation <i>f</i> , renouvellement <i>m</i> rénovation <i>f</i>

76

E

einschränken Einschränkung <i>f</i>	restreindre restriction <i>f</i>
einwandern Einwanderung <i>f</i>	immigrer immigration <i>f</i>
Einwohner <i>m cf</i> Bewohner Einwohnergleichwert <i>m</i>	habitant <i>m</i> équivalent-habitant <i>m</i>
jdm etw empfehlen Empfehlung <i>f</i>	recommander qc à qn recommandation <i>f</i>
Empfindlichkeit <i>f</i>	sensibilité <i>f</i>
Energie <i>f</i> Energie aus Wasserkraftwerken Energie- Energieträger <i>m</i>	énergie <i>f</i> énergie hydro-électrique énergétique source <i>f</i> d'énergie
enteignen Enteignung <i>f</i>	exproprier expropriation <i>f</i>
Entlaubungsmittel <i>n</i>	défoliant <i>m</i>
Entnahme <i>f cf</i> Abbau	extraction <i>f</i>
entschädigen Entschädigung <i>f cf</i> Ausgleichszahlung	dédommager dédommagement <i>m</i> , indemnité <i>f</i>
entscheiden	décider
entstammen von	provenir de
Entvölkerung <i>f</i>	dépopulation <i>f</i> , dépeuplement <i>m</i>

75

E

erreichen erreichbar Erreichbarkeit <i>f</i>	atteindre accessible accessibilité <i>f</i>
erschließen Erschließung <i>f</i>	viabiliser viabilisation <i>f</i>
Ertrag <i>m</i>	rendement <i>m</i> , revenu <i>m</i> (financier)
Erwerbstätigkeit <i>f cf</i> Beschäftigung	activité <i>f</i> , emploi <i>m</i>

77

F

Fabrik <i>f</i>	usine <i>f</i>
Fachplanung <i>f</i>	programmation <i>f</i> sectorielle
Fähigkeit <i>f</i>	capacité <i>f</i>
Faktorenanalyse <i>f</i>	analyse <i>f</i> factorielle
Fallbeispiel <i>n</i>	exemple <i>m</i> , cas <i>m</i> concret
Fassadensäuberung <i>f</i> cf Säuberung	ravalement <i>m</i> de façade
Faulschlamm <i>m</i> cf Belebtschlamm	boue <i>f</i> activée
Fauna <i>f</i> cf Tierwelt	faune <i>f</i>
Feinstaub <i>m</i>	poussière <i>f</i> fine
„Ferien <i>pl</i> auf dem Bauernhof“ machen [<i>Deutschland</i>]	passer des vacances en gîte rural [<i>Frankreich</i>]
Fernerkundung <i>f</i>	téledétection <i>f</i>
festlegen <i>cf</i> bestimmen	fixer, décréter
feucht Feuchtigkeit <i>f</i>	humide humidité <i>f</i>
finanzieller Anreiz <i>m</i>	incitation <i>f</i> financière
Finanzpolitik <i>f</i>	politique <i>f</i> budgétaire
Fischzucht <i>f</i>	pisciculture <i>f</i>

78

F

Fremdstoff <i>m</i>	impureté <i>m</i>
Frost <i>m</i>	gel <i>m</i> , gelée <i>f</i>
fruchtbar Fruchtbarkeit <i>f</i> Fruchtfolge <i>f</i> od Fruchtwechsel <i>m</i>	fécond, fertile fécondité <i>f</i> , fertilité <i>f</i> assolement <i>m</i>
Fußgänger <i>m</i> Fußgängerzone <i>f</i> Fußweg <i>m</i>	piéton <i>m</i> zone <i>f</i> piétonnière ou piétonne sentier <i>m</i> pédestre

80

F

Fläche <i>f</i> cf Oberfläche	surface <i>f</i>
Flächennutzung <i>f</i>	utilisation <i>f</i> du sol [<i>document d'urbanisme</i>] correspond à: schéma <i>m</i> directeur, S.D. ou S.D.A.U. mise <i>f</i> en friche, gel <i>m</i> des terres
Flächennutzungsplan <i>m</i>	
Flächenstillegung <i>f</i> [<i>Landwirtschaft</i>]	
Flora <i>f</i> cf Pflanzenwelt	flore <i>f</i>
Fluorchlorkohlenwasserstoffe <i>m pl</i> (FCKW)	chloro-fluoro-carbonés <i>m pl</i> (CFC)
Flurbereinigung <i>f</i> Flurbereinigungsgesellschaft <i>f</i>	remembrement <i>m</i> rural et forestier association <i>f</i> foncière de remembrement
Fluß-	fluvial
fördern Fördergebiet <i>n</i>	encourager <i>qn/qc</i> , inciter <i>signifie</i> : zone <i>f</i> d'incitation pour certains secteurs d'activité
Forst <i>m</i> cf Wald Forstbetrieb <i>m</i> Forstwirtschaft <i>f</i> forstwirtschaftlich	bois <i>m</i> , forêt <i>f</i> exploitation <i>f</i> forestière sylviculture <i>f</i> forestier,-ère
Freiraum <i>m</i>	espace <i>m</i> libre
Freizeitpark <i>m</i> Freizeitschiffahrt <i>f</i> Freizeitanlage <i>f</i>	parc <i>m</i> de loisirs navigation <i>f</i> de plaisance base <i>f</i> , centre <i>m</i> de loisirs

79

G

Gärung <i>f</i>	fermentation <i>f</i>
Gebäude <i>n</i>	bâtiment <i>m</i> , immeuble <i>m</i> , édifice <i>m</i>
Gebiet <i>n</i> cf Raum, Region	zone <i>f</i> , région <i>f</i> , territoire <i>m</i>
gebrauchen <i>cf</i> anwenden ¹ Gebrauch <i>m</i> cf Anwendung ¹	employer emploi <i>m</i>
Gebühr <i>f</i> cf Abgabe, Steuer	redevance <i>f</i> , impôt <i>m</i> , taxe <i>f</i>
Geburtenrate <i>f</i>	taux <i>m</i> de natalité
Gegenstand ¹ <i>m</i> Gegenstand ² [<i>Thema</i>]	objet <i>m</i> sujet <i>m</i>
Gegenstromprinzip <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : principe <i>m</i> de concordance entre plans de différents niveaux
Gehalt <i>m</i> [<i>Anteil</i>]	teneur <i>f</i>
Gehweg <i>m</i> cf Bürgersteig	trottoir <i>m</i>
Gelände <i>n</i> cf Grundstück	terrain <i>m</i>
Gelegenheit <i>f</i>	occasion <i>f</i>
Gemeinde <i>f</i> Gemeinde- Gemeindegebiet <i>n</i>	commune <i>f</i> communal territoire <i>m</i> communal, finage <i>m</i>
gemeinnütziger Verein <i>m</i> cf Organisation ohne Erwerbscharakter	association <i>f</i> sans but lucratif

81

Gemüsebau <i>m</i>	cultures <i>f pl</i> maraîchères
etw genehmigen <i>cf</i> zustimmen zu etw	accorder, donner son accord à qc
Genehmigung <i>f cf</i> Erlaubnis	permis <i>m</i> , autorisation <i>f</i>
genehmigungspflichtige Anlage <i>f</i>	installation <i>f</i> classée
geregelte Deponie <i>f</i>	décharge <i>f</i> contrôlée
Geruch <i>m</i>	odeur <i>f</i>
Geruchsbelästigung <i>f</i>	nuisance <i>f</i> olfactive
Gesamtkosten <i>pl</i>	coûts <i>m pl</i> globaux
Geschäfts- <i>cf</i> Handels-	commercial
Gesellschaft <i>f</i>	société <i>f</i>
Gesetz <i>n</i>	loi <i>f</i>
Gesetzgebung <i>f</i>	législation <i>f</i>
gesetzlich geschützt	protégé par la loi
gestalten	façonner, former
Gestaltung <i>f</i>	configuration <i>f</i> , réalisation <i>f</i>
getrennte Müllsammlung <i>f</i>	collecte <i>f</i> sélective des ordures
Gewerbegebiet <i>n</i>	zone <i>f</i> commerciale
Gewerbepark <i>m cf</i> Industriepark	parc <i>m</i> d'activités, technopôle <i>m</i>
Gewerbesteuer <i>f</i>	taxe <i>f</i> professionnelle
gewerbliche Niederlassung <i>f</i>	établissement <i>m</i> industriel
Gewerkschaft <i>f</i>	syndicat <i>m</i>
Gezeitenzone <i>f</i>	estran <i>m</i> , zone <i>f</i> intertidale

Hafen <i>m</i>	port <i>m</i>
Hagel <i>m</i>	grêle <i>f</i>
Halde <i>f</i>	terril <i>m</i>
Handel <i>m</i>	commerce <i>m</i>
Handels- <i>cf</i> Geschäfts-	commercial
Handeln <i>n od</i> Handlung <i>f</i>	action <i>f</i> [initiative]
Handwerk <i>n</i>	artisanat <i>m</i>
Haupterwerb <i>m</i>	activité <i>f</i> principale
Hauptsammler <i>m</i>	collecteur <i>m</i>
Hauptwohnsitz <i>m</i>	résidence <i>f</i> principale
Hausabwässer <i>n pl</i>	eaux-vannes <i>f pl</i>
Hausmüll <i>m cf</i> Abfall	ordures <i>f pl</i> ménagères
Heckenlandschaft <i>f</i>	bocage <i>m</i>
Heide <i>f</i>	lande <i>f</i>
heilklimatischer Kurort <i>m</i>	station <i>f</i> climatique
herausstellen <i>cf</i> nutzbar machen, etw aufwerten	mettre qc en valeur, valoriser qc, revaloriser qc
(Hilfs)mittel <i>n cf</i> Instrument, Mittel	moyen <i>m</i> (d'action), instrument <i>m</i>
Hinweis <i>m</i>	indication <i>f</i>

giftig	toxique
Gleichgewicht <i>n</i>	équilibre <i>m</i>
Graben <i>m</i>	fossé <i>m</i>
Grabenabbruch <i>m</i>	escarpement <i>m</i>
Grenze <i>f</i> [nicht politisch]	limite <i>f</i>
Grobstaub <i>m</i>	grain <i>m</i>
Großraum <i>m</i>	aire <i>f</i> métropolitaine
Grundbuch <i>n cf</i> Kataster	cadastre <i>m</i>
Grundlage <i>f</i>	base <i>f</i> , fondement <i>m</i>
Grundsteuer <i>f</i>	impôt <i>m</i> foncier
Grundstück <i>n cf</i> Gelände	terrain <i>m</i>
Grundwasser <i>n</i>	nappe <i>f</i> profonde
Grundwasserhöhe <i>f</i>	niveau <i>m</i> de la nappe
Grundwasserspiegel <i>m</i>	nappe <i>f</i> phréatique
den Grundwasserspiegel heben	relever la nappe phréatique
den Grundwasserspiegel senken	rabattre la nappe phréatique
Grünflächen <i>f pl</i>	espaces <i>m pl</i> verts
Grüngürtel <i>m</i>	ceinture <i>f</i> verte
Grünzug <i>m</i>	coupure <i>f</i> verte
„Der Grüne Punkt“ <i>m</i>	symbole d'un éco-emballage
Gut <i>n</i> [Ware]	marchandise <i>f</i>

hoch	haut, élevé
Höhe <i>f</i>	hauteur <i>f</i> , altitude <i>f</i>
Höhenunterschied <i>m</i>	dénivellation <i>f</i>
Holz <i>n</i>	bois <i>m</i> [matière]

I

Index <i>m cf</i> Kennziffer	indice <i>m</i>
Industriegebiet <i>n</i>	zone <i>f</i> industrielle (Z.I.)
Industriepark <i>m cf</i> Gewerbepark	parc <i>m</i> d'activités, technopôle <i>m</i>
Infrastruktur <i>f</i> Infrastrukturpolitik <i>f</i> [die Entwicklung begleitend]	équipement <i>m</i> [infrastructure] correspond à: politique <i>f</i> d'accompagnement
initiiieren <i>cf</i> ins Leben rufen	promouvoir
instand halten <i>cf</i> pflegen Instandhaltung <i>f</i>	maintenir, entretenir, soigner entretien <i>m</i> , maintien <i>m</i> en l'état
Instrument <i>n cf</i> (Hilfs)mittel	instrument <i>m</i> , moyen <i>m</i> (d'action)
integrieren <i>cf</i> eingliedern Integration <i>f cf</i> Eingliederung	intégrer intégration <i>f</i>
Interesse <i>n</i> Interessen abwägen	intérêt <i>m</i> évaluer, soupeser des intérêts
Inventar <i>n cf</i> Bestand	inventaire <i>m</i>
investieren Investition <i>f</i>	faire des investissements <i>m pl</i> investissement

86

K

konfliktträchtig [Situation]	conflictuel
Konzern <i>m</i>	groupement <i>m</i> industriel
konzipieren <i>cf</i> entwerfen ²	concevoir, élaborer
koordinieren <i>cf</i> zuordnen	coordonner
Körperschaft <i>f</i>	collectivité <i>f</i>
Kosten <i>pl</i> Kosten-Nutzen-Analyse <i>f</i> Kostenwirksamkeitsanalyse	coûts <i>m pl</i> analyse <i>f</i> coûts-bénéfices étude <i>f</i> des coûts
Kreislauf <i>m</i>	cycle <i>m</i>
kulturelles Erbe <i>n</i> Kulturlandschaft <i>f</i>	patrimoine <i>m</i> culturel <i>Allemagne</i> : paysage <i>m</i> ayant une valeur patrimoniale
künstlich künstliche Wasserfläche <i>f</i> <i>cf</i> Wasserfläche	artificiel plan <i>m</i> d'eau
Kurort <i>m</i>	station <i>f</i> thermale
kurzfristig	à court terme
Küstengebiet <i>n</i> Küstenstreifen <i>m</i>	littoral <i>m</i> cordon <i>m</i> littoral

88

K

Kabelnetz <i>n</i> [Rundfunk, Fernsehen]	réseau <i>m</i> câblé
Kahlschlag <i>m</i>	coupe <i>f</i> à blanc
Kanalisation <i>f</i>	tout-à-l'égout <i>m</i>
Kataster <i>m od n cf</i> Grundbuch	cadastre <i>m</i>
Kennziffer <i>f cf</i> Index	indice <i>m</i>
Kernkraft <i>f cf</i> Atomenergie	énergie <i>f</i> nucléaire
Kies <i>m</i> Kiesgrube <i>f</i>	gravier <i>m</i> gravière <i>f</i>
klären	décanter, épurer
Kläranlage <i>f</i> Klärbecken <i>n</i> Klärschlamm Klärung <i>f</i> [Abwasser]	station <i>f</i> d'épuration bassin <i>m</i> de décantation boue <i>f</i> résiduelle décantation <i>f</i> , épuration <i>f</i>
Klippe <i>f</i>	falaise <i>f</i>
knapp knapp werden Knappheit <i>f</i>	rare se raréfier pénurie <i>f</i>
Kohlendioxid <i>n</i> (CO ₂) Kohlenmonoxid <i>n</i> (CO)	dioxyde <i>m</i> de carbone monoxyde <i>m</i> de carbone
kommunaler Zweckverband <i>m</i> Kommunalverband	syndicat <i>m</i> intercommunal à vocation multiple (S.I.V.O.M.) syndicat intercommunal

87

L

Landesplanung <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : aménagement <i>m</i> du territoire au niveau du Land
Landesplanungsgesetz <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : loi <i>f</i> d'aménagement au niveau du Land
Landesraumordnungs- programm <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : plan <i>m</i> d'aménagement du Land
Landflucht <i>f</i>	exode <i>m</i> rural
ländlich	rural
Landschaft <i>f</i> Landschaftsplan <i>m</i>	paysage <i>m</i> <i>Allemagne</i> : plan <i>m</i> à visée écologique au niveau communal
Landschaftsplanung <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : domaine <i>m</i> de l'aménagement visant à une protection des équilibres naturels
Landschaftsrahmenplan <i>m</i>	<i>Allemagne</i> : plan à visée écologique au niveau régional
Landwirtschaft <i>f cf</i> Agrarwirtschaft landwirtschaftlich landwirtschaftliche Nutzfläche <i>f</i> landwirtschaftlicher Betrieb <i>m</i>	agriculture <i>f</i> agricole surface <i>f</i> agricole utile (S.A.U.) exploitation <i>f</i> agricole
langfristig	à long terme
Lärm <i>m</i> Lärmbelästigung <i>f</i> Lärmschutzwand <i>m</i> Lärmschutzwand <i>f</i>	bruit <i>m</i> nuisance <i>f</i> de bruit barrière <i>f</i> acoustique mur <i>m</i> anti-bruit
Leben <i>n</i> ins Leben rufen <i>cf</i> initiiieren Lebensstandard <i>m</i>	vie <i>f</i> promouvoir niveau <i>m</i> de vie

89

L

Leistungsfähigkeit <i>f</i>	capacité <i>f</i> de productivité, de rendement
leiten <i>cf</i> Steuern	diriger, guider
Leitgase <i>n pl</i>	polluants <i>m pl</i> aériens de référence
Leitung ¹ <i>f</i> [Strom, Telefon] Leitung ² [Wasser]	ligne <i>f</i> conduite <i>f</i>
Liegenschaft <i>f</i> die Liegenschaft betreffend	foncier <i>m</i> foncier, -ère
Linienführung <i>f cf</i> Trasse	tracé <i>m</i>
lösen [Problem]	résoudre
Luftaustausch <i>m</i> Luftverkehr <i>m</i> Luftverschmutzung <i>f</i>	diffusion <i>f</i> atmosphérique transport <i>m</i> aérien pollution <i>f</i> de l'air

90

N

Nachfrage <i>f</i> die Nachfrage befriedigen <i>od</i> decken	demande <i>f</i> satisfaire la demande
Nachteil <i>m</i>	inconvenient <i>m</i> , désavantage <i>m</i> , handicap <i>m</i>
Nadelbäume <i>m pl</i>	résineux <i>m pl</i>
Naturhaushalt <i>m</i>	<i>correspond à</i> : ensemble <i>m</i> des cycles et équilibres naturels <i>Allemagne</i> : parc <i>m</i> naturel régional
Naturpark <i>m</i>	réserve <i>f</i> naturelle
Naturschutzgebiet <i>n</i> Naturraumpotential <i>n</i>	<i>correspond à</i> : ensemble des facteurs naturels d'un écosystème
natürliche Umwelt <i>f</i>	milieu <i>m</i> naturel
Nebenerwerb <i>m</i>	activité <i>f</i> secondaire
(negative) Veränderung <i>f</i>	altération <i>f</i>
Netz <i>n</i> [Verkehr, Information]	réseau <i>m</i>
nicht mehr bewohnbarer Wohnraum	habitat <i>m</i> insalubre
sich niederlassen	s'établir
Niederschlag ¹ <i>m cf</i> Auswirkung ³ Niederschläge ² <i>m pl</i> [meteor]	retombée <i>f</i> , répercussion <i>f</i> précipitations <i>f pl</i> [Météo]
niedrigster Wasserstand <i>m</i>	étiage <i>m</i>

92

M

Mähen <i>n</i> [Gewässerufer]	faucardage <i>m</i>
Mangel <i>m</i>	manque <i>m</i>
Marktflecken <i>m</i>	bourg <i>m</i>
Maßnahme <i>f</i>	mesure <i>m</i>
Mast <i>m</i> [Strom]	pylone <i>m</i> ou poteau <i>m</i> électrique
Mehrwert <i>m</i>	valeur <i>f</i> ajoutée
Menge <i>f</i> pro Zeiteinheit [m ³ /s, Kfz/h]	débit <i>m</i> [m ³ /s, véhicules/h]
menschlich	humain
Mischkultur <i>f</i> [Landwirtschaft] Mischsystem <i>n</i> [Abwasser]	polyculture <i>f</i> réseau <i>m</i> unitaire
Mißerfolg <i>m</i>	échec <i>m</i>
Mitbestimmung <i>f cf</i> Beteiligung	participation <i>f</i>
Mittel <i>n cf</i> Instrument, Hilfsmittel	instrument <i>m</i> , moyen <i>m</i> (d'action)
Müll <i>m</i> Müllabfuhr <i>f</i> Mülldeponie <i>f cf</i> Deponie Müllverbrennung <i>f</i>	déchets <i>m pl</i> , ordures <i>f pl</i> ramassage <i>m</i> des ordures décharge <i>f</i> , dépôt <i>m</i> d'ordures incinération <i>f</i> des ordures
Mündung <i>f od</i> Mündungsgebiet <i>n</i>	embouchure <i>f</i>

91

N

etw nutzbar machen <i>cf</i> herausstellen, aufwerten Nutzung <i>f</i> Nutzungsdruck <i>m</i>	mettre qc en valeur, valoriser qc, revaloriser qc usage <i>m</i> <i>signifie</i> : pression <i>f</i> des acteurs du développement sur l'affectation du sol
Nutzwertanalyse <i>f</i>	<i>correspond à</i> : analyse <i>f</i> de l'opportunité de certaines mesures en vue de la réalisation des objectifs retenus

93

O

Oberfläche <i>f</i> cf Fläche	surface <i>f</i>
Oberflächenwasserabfluß <i>m</i>	ruissellement <i>m</i>
Objektplanung <i>f</i>	urbanisme <i>m</i> opérationnel
öffentlich	public, -que
öffentliche Anhörung <i>f</i>	enquête <i>f</i> publique
öffentliche Vorleistung <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : aménagement <i>m</i> d'un périmètre, préparatoire à l'implantation d'activités privées
öffentlicher Personen- nahverkehr <i>m</i> (ÖPNV)	transport <i>m</i> collectif, en commun
öffentliches Eigentum <i>n</i>	domaine <i>m</i> public
Ökologie <i>f</i>	écologie <i>f</i>
ökologisch	écologique
ökologische Übergangszone <i>f</i>	écotone <i>m</i>
Ölpest <i>f</i>	marée <i>f</i> noire
Ordnung <i>f</i> cf Vorschriften	réglementation <i>f</i>
Organisation <i>f</i> ohne Erwerbscha- rakter cf gemeinnütziger Verein	association <i>f</i> sans but lucratif
Ort <i>m</i> [Platz] cf Denkmal	site <i>m</i> , monument <i>m</i>

94

P

Plan ¹ <i>m</i> cf Entwurf, Projekt, Vorhaben	projet <i>m</i>
Plan ² [Karte]	plan <i>m</i> , schéma <i>m</i>
Planfortschreibung <i>f</i>	révision <i>f</i> d'un plan [P.O.S./S.D.]
Planspiel <i>n</i>	mise <i>f</i> en situation, simulation <i>f</i>
planerischer Ansatz <i>m</i>	parti <i>m</i> d'aménagement
Planung <i>f</i> cf Raumplanung	aménagement <i>m</i>
Planung unter Beteiligung der Bürger <i>od</i> partizipative Planung	<i>correspond à</i> : aménagement participatif
Planung unter Beteiligung der Träger öffentlicher Belange	aménagement concerté
Planungsgemeinschaft <i>f</i>	association <i>f</i> d'aménagement
Planungsrecht <i>n</i>	droit <i>m</i> de l'urbanisme et de l'aménagement
Politik <i>f</i>	politique <i>f</i>
prägen	imprégner
Prognose <i>f</i>	prévision <i>f</i> , projection <i>f</i>
Projekt <i>n</i> cf Plan ¹ , Entwurf, Vorhaben	projet <i>m</i>

96

P

Parameter <i>m</i>	donnée <i>f</i>
Park <i>m</i>	parc <i>m</i>
Parken <i>n</i> [Auto]	stationnement <i>m</i>
partizipative Planung <i>f</i>	aménagement <i>m</i> participatif
Parzelle <i>f</i>	parcelle <i>f</i>
parzellieren	lotir, diviser en parcelles
Parzellierung <i>f</i>	lotissement <i>m</i> , parcellaire <i>m</i>
Pendelwanderung <i>f</i>	migration <i>f</i> pendulaire <i>ou</i> alternante
Pfad <i>m</i>	sentier <i>m</i>
Pfand <i>n</i>	consigne <i>f</i>
mit Pfand versehen	consigner
Pflanze <i>f</i>	plante <i>f</i>
pflanzen	planter
Pflanzengesellschaft <i>f</i>	groupement <i>m</i> végétal, société <i>f</i> végétale
Pflanzenwelt <i>f</i> cf Flora	flore <i>f</i>
Pflanzung <i>f</i>	plantation <i>f</i>
Pflege <i>f</i>	entretien <i>m</i> , soin <i>m</i>
pflegen cf instand halten	entretenir, soigner, maintenir
Pipeline <i>f</i>	oléoduc <i>m</i>

95

Q

Quelle <i>f</i>	source <i>f</i>
quer	de, en travers
Querschnitt <i>m</i>	coupe <i>f</i> transversale, coupe en travers,
querschnittsorientierte Pla- nung <i>f</i>	plan <i>m</i> transversal aménagement <i>m</i> intégré
Querverbindung <i>f</i>	liaison <i>f</i> transversale
Quote <i>f</i> cf Rate, Ziffer	taux <i>m</i>

97

R

Radweg <i>m</i>	piste <i>f</i> cyclable
Rahmen <i>m</i>	cadre <i>m</i>
Rahmengesetz <i>n</i>	loi <i>f</i> d'orientation, loi cadre
Rate <i>f</i> <i>cf</i> Quote, Ziffer	taux <i>m</i>
Raum <i>m</i> <i>cf</i> Gebiet, Region	zone <i>f</i> , région <i>f</i> , territoire <i>m</i>
Raumordnung <i>f</i>	aménagement <i>m</i> du territoire au niveau national
Raumordnungsgesetz <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : loi <i>f</i> d'aménagement au niveau fédéral
Raumordnungskataster <i>m od n</i>	banque <i>f</i> de données d'aménagement
Raumordnungsverfahren <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : procédure <i>f</i> administrative fixée par la loi pour la réalisation d'un projet important d'aménagement
Raumplanung <i>f</i> <i>cf</i> Planung	aménagement <i>m</i> du territoire
Raumwirksamkeitsanalyse <i>f</i> <i>cf</i> Umweltverträglichkeitsprüfung	étude <i>f</i> d'impact [<i>sens général</i>]
realisieren <i>cf</i> verwirklichen	réaliser
Realisierung <i>f</i> <i>cf</i> Verwirklichung	réalisation <i>f</i>
Recht <i>n</i>	droit <i>m</i>
Rede <i>f</i>	discours <i>m</i>
Regelung <i>f</i> <i>cf</i> Vorschrift	règlement <i>m</i>
Regenwasser <i>n</i>	eau <i>f</i> pluviale

98

S

Saldo <i>m</i> der natürlichen Bevölkerungsentwicklung	solde <i>m</i> naturel
Sanierung <i>f</i> [<i>Gebäude</i>]	réhabilitation <i>f</i> [<i>habitat</i>]
Sättigung <i>f</i>	saturation <i>f</i>
Satzung <i>f</i>	statut <i>m</i> juridique
säubern <i>cf</i> reinigen	purger
Säuberung <i>f</i> <i>cf</i> Fassaden-säuberung	ravalement <i>m</i> (de façade)
Sauerstoff <i>m</i> (O)	oxygène <i>m</i>
Säuregehalt <i>m</i>	teneur <i>f</i> en acidité
saurer Regen <i>m</i>	pluies <i>f pl</i> acides
Schadstoff <i>m</i> <i>cf</i> Schmutzstoff	polluant <i>m</i>
schädlich	nocif, -ve
Schädlichkeit <i>f</i>	nocivité <i>f</i>
Schichtenwasser <i>n</i>	nappe <i>f</i> superficielle
Schienstrasse <i>f od</i> Schienenweg	voie <i>f</i> ferrée
Schienerverkehr <i>m</i>	transport <i>m</i> ferroviaire
Schiffahrt <i>f</i>	navigation <i>f</i>
Schiffsverkehr <i>m</i> [<i>Meer</i>]	transport maritime
Schiffsverkehr [<i>Fluß</i>]	transport fluvial
Schlamm <i>m</i>	boue <i>f</i>
Schmutzstoff <i>m</i> <i>cf</i> Schadstoff	polluant <i>m</i>

100

R

Region <i>f</i> <i>cf</i> Gebiet, Raum	région <i>f</i> , zone <i>f</i> , territoire <i>m</i>
Regionalplan <i>m od</i> Regionales	<i>correspond à</i> : plan <i>m</i> d'aménagement régional
Raumordnungsprogramm <i>n</i>	aménagement <i>m</i> du territoire au niveau régional
Regionalplanung <i>f</i>	
Reihenhaus <i>n</i>	nmaison <i>f</i> en rangée
reinigen <i>cf</i> säubern	purger
Reinigungsmittel <i>n</i>	détergent <i>m</i>
Restaurierung <i>f</i>	restauration <i>f</i> [<i>habitat ancien</i>]
Reststoff <i>m</i>	résidu <i>m</i>
Retentionsraum <i>m</i> <i>cf</i> Rückhaltebecken	bassin <i>m</i> de rétention, de retenue
Richtlinie <i>f</i> <i>cf</i> Weisung	directive <i>f</i>
Rieselfeld <i>n</i>	champ <i>m</i> d'épandage
Ringstraße <i>f</i>	périphérique <i>m</i> , boulevard <i>m</i> circulaire
Rohbau <i>m</i>	gros-oeuvre <i>m</i>
Rohstoff <i>m</i>	matière <i>f</i> première
Rückgang <i>m</i> <i>cf</i> Abnahme	régression <i>f</i> , diminution <i>f</i>
Rückhaltebecken <i>n</i> <i>cf</i> Retentionsraum	bassin <i>m</i> de rétention, de retenue

99

S

Schrebergarten <i>m</i>	<i>correspond à</i> : jardin <i>m</i> familial, ouvrier
etw schützen	protéger, sauvegarder qc
Schutz <i>m</i>	protection <i>f</i>
Schutzgebiet <i>n od</i> Schutzzone <i>f</i>	périmètre <i>m</i> sensible
Schwebstoff <i>m</i>	matière <i>f</i> en suspension
Schwefeldioxid <i>n</i> (SO ₂)	dioxyde <i>m</i> de soufre
Schwefelwasserstoff <i>m</i> (H ₂ S)	hydrogène <i>m</i> sulfuré
Schwellenwert <i>m</i>	seuil <i>m</i>
Schwermetalle <i>n pl</i>	métaux <i>m pl</i> lourds
Schwergewicht <i>n</i> auf etw legen [<i>fig</i>]	mettre l'accent sur qc
Schwerpunkt <i>m</i>	élément <i>m</i> central <i>ou</i> essentiel, point <i>m</i> capital
Sektor <i>m</i> <i>cf</i> Bereich	secteur <i>m</i> , domaine <i>m</i>
Selbstreinigung <i>f</i>	auto-épuration <i>f</i>
Siedlung <i>f</i> <i>cf</i> Besiedlung ²	habitat <i>m</i>
Siedlungsentwicklung <i>f</i>	développement <i>m</i> de l'urbanisation
eine Situation auffangen	rattraper une situation
Skizze <i>f</i>	esquisse <i>f</i>
Solarenergie <i>f</i>	énergie <i>f</i> photoélectrique, photovoltaïque

101

S

Sonneneinstrahlung <i>f</i>	ensoleillement <i>m</i>
Sonnenenergie <i>f</i>	énergie <i>f</i> solaire
soziale Eingliederung <i>f</i>	insertion <i>f</i> sociale
Spaltung <i>f</i>	décomposition <i>f</i> , division <i>f</i>
Spannung <i>f</i>	conflit <i>m</i> , tension <i>f</i>
Spezies <i>f</i> cf Art	espèce <i>f</i> biologique
Sportplatz <i>m</i>	stade <i>m</i> , terrain <i>m</i> de sport
Staat <i>m</i>	Etat <i>m</i>
Staatswald <i>m</i>	forêt <i>f</i> domaniale
Stadt- od städtisch	urbain
Städtebau <i>m</i>	urbanisme <i>m</i>
Stadtplanungsamt <i>n</i>	service <i>m</i> , agence <i>f</i> d'urbanisme
Stadtstruktur <i>f</i>	structure <i>f</i> urbaine, tissu <i>m</i> urbain
Stadtumbau <i>m</i>	transformation <i>f</i> urbaine
Standort ¹ <i>m</i>	emplacement <i>m</i>
Standort ² [<i>botanisch</i>]	station <i>f</i>
Standortplanung <i>f</i>	politique <i>f</i> de localisation
Statistisches Bundesamt <i>n</i>	<i>correspond à: I.N.S.E.E. m</i> (Institut national de la statistique et des études économiques)
statistische Erhebung <i>f</i>	enquête <i>f</i> statistique
statistische Zählung <i>f</i> cf Volkszählung	recensement <i>m</i>
Staub <i>m</i>	poussière <i>f</i>

102

T

teilnehmen an <i>cf</i> sich beteiligen an	participer à
Tierwelt <i>f</i> cf Fauna	faune <i>f</i>
Träger <i>m</i>	responsable <i>m</i>
Trasse <i>f</i> cf Linienführung	tracé <i>m</i>
trassieren <i>cf</i> zeichnen	tracer
Treibhauseffekt <i>m</i>	effet <i>m</i> de serre
Trennsystem <i>n</i> [<i>Abwasser</i>]	réseau <i>m</i> séparatif
Trinkwasser <i>n</i>	eau <i>f</i> potable, de boisson
Trockenlegung <i>f</i>	assèchement <i>m</i>

104

S

Steinbruch <i>m</i>	carrière <i>f</i>
Sterberate <i>f</i>	taux <i>m</i> de mortalité
Steuer <i>f</i> cf Abgabe, Gebühr	impôt <i>m</i> , taxe <i>f</i> , redevance <i>f</i>
Steuererleichterung <i>f</i>	allègement <i>m</i> fiscal
Steuerpolitik <i>f</i>	politique <i>f</i> fiscale
Steuerwesen <i>n</i>	fiscalité <i>f</i>
steuern <i>cf</i> leiten	diriger, guider
Steuerung <i>f</i>	contrôle <i>m</i>
Stickoxid <i>n</i> (NO _x)	oxyde <i>m</i> d'azote
Stickstoff <i>m</i> (N)	azote <i>m</i>
Störung <i>f</i> [<i>Wetter, Bild-</i>]	perturbation <i>f</i>
Straßenbahn <i>f</i>	tramway <i>m</i> , tram <i>m</i>
Straßennetz <i>n</i>	réseau <i>m</i> routier
Straßenverkehr <i>m</i> [<i>Transport</i>]	transport <i>m</i> routier
strukturschwach	défavorisé, sous-équipé
subventionieren <i>cf</i> bezuschussen	subventionner
Subvention <i>f</i> cf Zuschuß	subvention <i>f</i>
System <i>n</i> von Grünzügen	trame <i>f</i> verte

103

U

Überbevölkerung <i>f</i>	surpeuplement <i>m</i>
Überlandleitung <i>f</i>	ligne <i>f</i> à haute tension
übernehmen	assumer, prendre en charge
Überschwemmung <i>f</i>	inondation <i>f</i>
Überschwemmungsgebiet <i>n</i>	zone <i>f</i> inondable
Ufer <i>n</i>	rive <i>f</i>
Uferböschung <i>f</i>	berge <i>f</i>
Umbau <i>m</i>	transformation <i>f</i>
Umfeld <i>n</i>	environnement <i>m</i> [<i>au sens large</i>]
Umfrage <i>f</i>	sondage <i>m</i> , enquête <i>f</i>
Umgehungsstraße <i>f</i>	rocade <i>f</i>
umkehrbar	réversible
Umnutzung <i>f</i>	changement <i>m</i> d'usage
Umsatz <i>m</i>	chiffre <i>m</i> d'affaires
umsetzen [<i>versetzen</i>]	déplacer
Umstellung <i>f</i> [<i>Betrieb</i>]	reconversion <i>f</i> [<i>entreprise</i>]
umstrukturieren [<i>organisat.</i>]	restructurer
Umstrukturierung <i>f</i> [<i>Gebiet</i>]	reconversion <i>f</i> [<i>région</i>]

105

U

Umwelt <i>f</i>	environnement <i>m</i>
umweltfreundlich <i>od</i>	non-polluant
umweltschonend	
Umweltplanung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : secteur <i>m</i> de l'aménagement orienté vers l'environnement
Umweltschäden <i>m pl</i>	nuisances <i>f pl</i>
Umweltverschmutzung <i>f</i>	pollution <i>f</i> de l'environnement
Umweltverträglichkeit <i>f</i>	compatibilité <i>f</i> avec l'environnement
Umweltverträglichkeitsprüfung <i>f</i> (UVP) [<i>Verfahren</i>]	étude <i>f</i> d'impact
unabhängig <i>von</i>	indépendant <i>de</i>
Ungleichgewicht <i>n</i>	déséquilibre <i>m</i>
Unterbrechung <i>f</i>	interruption <i>f</i>
Unterlage <i>f cf</i> Akte	dossier <i>m</i> , document <i>m</i>
Unternehmen <i>n cf</i> Betrieb	entreprise <i>f</i>
Untersuchung <i>f</i>	étude <i>f</i>
urbar <i>machen</i>	défricher
Urbarmachung <i>f</i>	défrichage <i>m</i> , défrichement <i>m</i>

106

V

verändern <i>cf</i> ändern	modifier, changer
Veränderung <i>f cf</i> Änderung (negative) Veränderung	modification <i>f</i> , changement <i>m</i> altération <i>f</i>
Veranstaltung <i>f cf</i> Demonstration	manifestation <i>f</i>
verantwortlich	responsable
Verband <i>m</i>	syndicat <i>m</i>
verbessern	améliorer
Verbesserung <i>f</i>	amélioration <i>f</i>
Verbrauch <i>m</i>	consommation <i>f</i>
sich verbreiten	se diffuser, se propager
<i>cf</i> sich ausbreiten	
Verbreitung <i>f cf</i> Ausbreitung	diffusion <i>f</i> , propagation <i>f</i>
Verbreitungsgebiet <i>n</i> einer Art	aire <i>f</i> de répartition d'une espèce
Verein <i>m od</i> Vereinigung <i>f</i>	association <i>f</i>
Verfahren <i>n</i>	procédure <i>f</i>
ein Verfahren anwenden	mettre en valeur une procédure
verfallen [<i>Gebäude</i>]	se dégrader
Verfall <i>m cf</i> Beschädigung	dégradation <i>f</i>
Verflechtung <i>f</i>	interdépendance <i>f</i>
Verflechtungsraum <i>m</i> [<i>Stadt</i>]	aire <i>f</i> d'influence [<i>ville</i>]
verfügbar	disponible
jdm zur Verfügung <i>f</i> stehen	être à la disposition de qn
verhindern	empêcher

107

V

Verkehr ¹ <i>m</i> [<i>Stadtverkehr</i>]	circulation <i>f</i>
Verkehr ² [<i>Transport</i>]	transport <i>m</i>
Verlagerung <i>f</i>	délocalisation <i>f</i>
verlangen	demander, réclamer
verlaufen <i>cf</i> ablaufen	se dérouler
Verlauf <i>m cf</i> Ablauf ¹	déroulement <i>m</i>
Vermeidung <i>f</i>	suppression <i>f</i>
vermindern	réduire
Verminderung <i>f</i>	réduction <i>f</i>
Verödung <i>f</i> [<i>ländl. Raum</i>]	désertification <i>f</i>
Verordnung <i>f</i>	arrêté <i>m</i>
verpacken	emballer
Verpackung <i>f</i>	emballage <i>m</i>
sich verschärfen <i>cf</i> sich zuspitzen	s'aggraver
verschmutzen	polluer
Verschlammung <i>f</i>	envasement <i>m</i>
Versickerung <i>f</i>	percolation <i>f</i>
versorgen [<i>Gebiet</i>]	desservir
Versorgung <i>f</i>	desserte <i>f</i> , alimentation <i>f</i>

108

V

versprühen	épandre
Versprühen <i>n</i>	épandage <i>m</i>
Verstädterung <i>f</i>	urbanisation <i>f</i>
verteilen	distribuer
Verteilung <i>f</i>	distribution <i>f</i> , répartition <i>f</i>
vertreten [<i>polit.</i>]	représenter
Verwaltung <i>f</i>	administration <i>f</i> , gestion <i>f</i>
verwenden	utiliser
Verwendung <i>f</i>	utilisation <i>f</i>
verwirklichen <i>cf</i> realisieren	réaliser
Verwirklichung <i>f cf</i> Realisierung	réalisation <i>f</i>
Vieh <i>n</i>	bétail <i>m</i>
Viehhaltung <i>f</i>	exploitation <i>f</i> du bétail
Viehzucht <i>f</i>	élevage <i>m</i>
Vielfalt <i>f</i>	diversité <i>f</i>
Volkszählung <i>f cf</i> statistische Zählung	recensement <i>m</i>
vollenden	accomplir
Vollendung <i>f</i>	accomplissement <i>m</i>
vollständig [<i>erschöpfend</i>]	complet
vollziehen <i>cf</i> ausführen	exécuter
Vollzug <i>m cf</i> Ausführung	exécution <i>f</i>

109

V

Vordergrund <i>m</i>	premier plan <i>m</i>
Vorfluter <i>m</i>	<i>Allemagne</i> : milieu <i>m</i> récepteur des eaux usées
Vorgaben <i>f pl</i> cf Daten	données <i>f pl</i>
Vorhaben <i>n</i> cf Projekt, Plan ¹ , Entwurf	projet <i>m</i>
vorherig od vorhergehend	préalable
Vorkaufsrecht <i>n</i>	droit <i>m</i> de préemption
Vorranggebiet <i>n</i>	zone <i>f</i> prioritaire
jdm etw vorschlagen Vorschlag <i>m</i>	proposer, suggérer qc à qn proposition <i>f</i> , suggestion <i>f</i>
Vorschrift <i>f</i> cf Regelung Vorschriften <i>pl</i> cf Ordnung	règlement <i>m</i> réglementation <i>f</i>
Vorsorge <i>f</i>	prévention <i>f</i>
Vorteil <i>m</i>	avantage <i>m</i>

110

W

Wechselbeziehung <i>f</i> Wechselwirkung <i>f</i>	inter-relation <i>f</i> interaction <i>f</i>
Weg ¹ <i>m</i> Weg ² [<i>Reiseweg</i>]	voie <i>f</i> trajet <i>m</i>
Weidewirtschaft <i>f</i>	pâturage <i>m</i>
Weiler <i>m</i>	hameau <i>m</i>
Weinbau <i>m</i> Weinbaugebiet <i>n</i> Weinberg <i>m</i> Weinstock <i>m</i>	viticulture <i>f</i> région <i>f</i> viticole ou vinicole vignoble <i>m</i> vigne <i>f</i>
Weisung <i>f</i> cf Richtlinie	directive <i>f</i>
werben für etw Werbung <i>f</i>	faire de la publicité pour qc publicité <i>f</i>
Wert <i>m</i> wertvoll	valeur <i>f</i> précieux,-se
Wettbewerb <i>m</i>	concours <i>m</i>
wiederherstellen	reconstituer, rénover, restaurer
wiederverwerten Wiederverwertung <i>f</i>	recycler recyclage <i>m</i>
wilde Deponie <i>f</i>	décharge <i>f</i> brute ou sauvage
Wildschongebiet <i>n</i>	réserve <i>f</i> de chasse

112

W

wachsen ¹ wachsen ² [<i>Bevölkerung, Vermögen</i>]	croître s'accroître
Wachstum ¹ <i>n</i> Wachstum ²	croissance <i>f</i> accroissement <i>m</i>
Wahrnehmung <i>f</i> [<i>Interessen</i>]	sauvegarde <i>f</i> [<i>intérêts</i>]
Wald <i>m</i> cf Forst, Holz Waldbestand <i>m</i>	bois <i>m</i> , forêt <i>f</i> peuplement <i>m</i> forestier, boisement <i>m</i> incendie <i>m</i> de forêt
Waldbrand <i>m</i>	
sich wandeln	se transformer
Wanderung ¹ <i>f</i> Wanderung ² [<i>Bevölkerung</i>]	randonnée <i>f</i> migration <i>f</i>
Wanderungsbewegung <i>f</i> Wanderungssaldo <i>m</i> Wanderviehhaltung <i>f</i>	migrations <i>f pl</i> solde <i>m</i> migratoire transhumance <i>f</i>
Wasser <i>n</i> Wassereinzugsgebiet <i>n</i> Wasserfläche <i>f</i> cf künstliche Wasserfläche Wasserführung <i>f</i> [<i>Fließgewässer</i>] Wasserhaushalt <i>m</i>	eau <i>f</i> bassin <i>m</i> hydrographique plan <i>m</i> d'eau régime <i>m</i> d'un cours d'eau <i>signifie</i> : cycle <i>m</i> de l'eau et de ses ressources voie <i>f</i> navigable château <i>m</i> d'eau alimentation <i>f</i> en eau, adduction <i>f</i> d'eau gestion <i>f</i> de l'eau aménagement <i>m</i> hydraulique
Wasserstraße <i>f</i> Wasserturm <i>m</i> Wasserversorgung <i>f</i>	
Wasserwirtschaft <i>f</i> wasserwirtschaftliche Einrichtung <i>f</i> Wasserwirtschaftsamt <i>n</i>	service <i>m</i> des eaux

111

W

Wille <i>m</i>	volonté <i>f</i>
Wind- od windgetrieben Windkraftanlage <i>f</i>	éolien éolienne <i>f</i>
Wintersportort <i>m</i>	station <i>f</i> de sports d'hiver
Wirkung <i>f</i> cf Auswirkung ¹	effet <i>m</i> , conséquence <i>f</i>
Wirtschaftlichkeit <i>f</i>	rentabilité <i>f</i>
Wohlfahrtsstaat <i>m</i>	Etat-providence <i>m</i>
wohnen Wohnort <i>m</i> Wohnung ¹ <i>f</i> Wohnung ² <i>f</i> Wohnungssektor <i>m</i>	habiter domicile <i>m</i> logement <i>m</i> , habitation <i>f</i> appartement <i>m</i> logement

Y

Yachthafen <i>m</i>	port <i>m</i> de plaisance
----------------------------	----------------------------

113

Z

zeichnen <i>cf</i> trassieren	tracer
Zeithorizont <i>m cf</i> Dauer	durée <i>f</i>
Zerstörung <i>f</i>	destruction <i>f</i>
zerstückeln	morceller
Ziel <i>n cf</i> Zweck	but <i>m</i> , objectif <i>m</i> , destination <i>f</i>
Ziffer <i>f cf</i> Quote, Rate	taux <i>m</i>
Zinsen <i>m pl</i>	intérêts <i>m pl</i>
Zufluß <i>m</i>	affluent <i>m</i>
Zugang <i>m [Problem]</i>	approche <i>f</i>
zuordnen <i>cf</i> koordinieren	coordonner
Zusammenfassung <i>f</i>	résumé <i>m</i>
Zuschlag <i>m</i>	supplément <i>m</i>
Zuschuß <i>m cf</i> Subvention	subvention <i>f</i>
sich zuspitzen <i>cf</i> sich verschärfen Zuspitzung <i>f [Situation]</i>	s'aggraver aggravation <i>f</i>
Zustand <i>m</i>	état <i>m</i>
zuständig Zuständigkeit <i>f</i>	compétent compétence <i>f</i>
zustimmen zu etw <i>cf</i> genehmigen	accorder, donner son accord à qc

Z

Zuwanderung <i>f</i>	<i>signifie</i> : migration <i>f</i> en direction d'un lieu précis
jdm etw zuweisen	attribuer qc à qn
Zwang <i>m</i>	contrainte <i>f</i>
Zweck <i>m cf</i> Ziel	but <i>m</i> , destination <i>f</i> , objectif <i>m</i>
Zweitwohnsitz <i>m od</i> Zweitwohnung <i>f</i>	résidence <i>f</i> secondaire